Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 51

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 4. März
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 4 mars
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 51

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 51

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites — Concordats — Fallimenti — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Muster und Modelle. — Dessins et modèles. — Disegni e modelli. / Bilanzen von Aktiengesellschaften. — Bilans de sociétés anonymes. — Bilanci di società anonime.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Eidgenössisches Versicherungsamt. / Britisch-Indien: Zollerhöhungen. / Italien: Umstellung des Zolltarifs auf gesetzliche Lire. — Italie: Application du cours légal de la lire aux droits de douane. / Vereinigte Staaten: Zolltarif. / Wochenausweis der schweizerischen Nationalbank. — Situation hebdomadaire de la Banque nationale suisse. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux. / Beitritte zum Postscheckverkehr. — Adhésions au service des chèques postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri,ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell' antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all' Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell' Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all' Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (412¹)

Gemeinschuldnerin: Kalophon Rekord A.-G., Bahnhofstrasse 35, in Zürich 1.

Konkurseröffnung: 23. Januar 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Februar 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant zur Kaufleuten, I. Stock (blaues Zimmer), Pelikanstrasse 18, in Zürich 1.

Eingabefrist: Bis 13. März 1931.

Liegenschaften:

In Wädenswil gelegen:

Kat. Nr. 1175: 1 Fabrikgebäude, Assek. Nr. 1864, mit 7 Aren 94 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Auernstrasse.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (431¹)

Gemeinschuldnerin: Garn Import & Export A.-G., Bahnhofstrasse 57 a, in Zürich 1.

Konkurseröffnung: 27. Januar 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. u K. Ges.

Eingabefrist: Bis 7. März 1931.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (462¹)

Gemeinschuldnerin: Licht-Reklamen A.-G., Paradeplatz 4, in Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. Ges.

Eingabefrist: Bis 7. März 1931.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (61[illegible])

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Müller, Johann, Maurergeschäft, von Zürich, wohnhaft gewesen Lindenbachstrasse 54, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 9. März 1931, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Lindenbacherhof, Lindenbachstrasse 56, in Zürich 6.

Eingabefrist: 4. April 1931.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (645)

Fallimento N° 3/1931.

Fallito: Balestra, Elvezio, panettiere, in Minusio.

Data del decreto di apertura: 10—19 febbraio 1931.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 8 aprile 1931.

Prima adunanza dei creditori: 16 marzo 1931, alle ore 3 pom., nella sala delle adunanze dell' Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Locarno.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (617)

Failli: Pasche, Ernest, boucher, Rue Pichard 18, à Lausanne.

Date du prononcé: 26 février 1931.

Première assemblée des créanciers: Lundi 9 mars 1931, à 14½ heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 4 avril 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (618)

Failli: Ducret, Paul, marbrier, Montreux.

Date du prononcé: 17 février 1931.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 12 mars 1931, à 15 heures, en Maison de Ville, 1er étage, aux Planches-Montreux.

Délai pour les interventions: 4 avril 1931.

Délai pour les productions de servitudes: 24 mars 1931.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (627)

Faillie: S. A. C. I. B. Société Anonyme du Comptoir Commercial et Industriel du Bâtiment (matériaux de construction), Chemin de Richemont aux Eaux-Vives.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 février 1931.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 27 février 1931.

Délai pour les productions: 24 mars 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (619)

Gemeinschuldner: Firma Kunz & Co., Turn-Auto-Vertrieb, im Waidegg 1, in Zürich 6.

Anfechtbar bis 14. März 1931 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse gemäss Art. 260 Sch. u. K.-Ges. beim Konkursamt schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf angenommen würde.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (628)

Gemeinschuldner: Habegger, Friedrich, Bäckermeister, in Goldswil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 17. März 1931.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers* (640)

Neuauflegung des Kollokationsplanes gemäss Art. 66 der K. V. vom 13. Juli 1911.

Im Konkurse über Stoll, Umbert, Bauunternehmer, in Ueberstorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach in Grenchen* (629)

Abänderung des Kollokationsplanes.

Im Konkurse über A. G. für elektrische Anlagen, in Grenchen, liegt der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (630)

Gemeinschuldner: Burkhardt-Gromann, Alfred, Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Waldenburg* (631)

Im Konkurse über die Gesellschaft für Seidenstoff-Industrie, in Hölstein, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Frauenfeld im Auftrage des Konkursamtes Frauenfeld* (632)

Im Konkurse des Schumacher, Hans, Metzgermeister, in Frauenfeld, liegen Inventur und Kollokationsplan vom 9. bis 19. März 1931 beim Betreibungsamt zur Einsicht auf.

Allfällige Bestreitungen und Anfechtungsklagen sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Frauenfeld anzubringen, widrigenfalls der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Die II. Gläubigerversammlung findet Samstag, den 28. März 1931, nachmittags 2¾ Uhr, im Rathaus in Frauenfeld, statt.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (633)

Etat de collocation et décisions concernant les objets de stricte nécessité et les revendications.

Failli: Jeanrenaud, Gustave, fils de Ernest, commerçant, à Fleurier.

L'état de collocation et les décisions concernant les objets de stricte nécessité et les revendications sont déposés à l'Office des Faillites, où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation, les demandes de cession des droits de la masse et les recours concernant le strict nécessaire et les revendications doivent être introduits dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation, les décisions concernant le strict nécessaire et les revendications seront considérés comme acceptés.

Môtiers, le 2 mars 1931. **Le préposé aux Faillites:** Eug. Keller.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Sospensione della procedura

(L. E. 230.)

Si entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos* (634)

Ueber Hubmann, Adolf, früher Pension Bellevue, Davos-Dorf, jetzt zur Krone, in Aarburg, ist durch Verfügung des Konkursgerichtes Davos vom 22. Januar 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 28. Februar 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 17. März 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500. — Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona* (626)

Apertura di fallimento e sospensione della procedura art. 230 L. F. E. e F.

Fallito: Erbetta, Isaia, di Gaudenzio, Arbedo.

Data dei decreti: 9 e 26 febbraio 1931.

La procedura di fallimento sarà chiusa ove, entro 10 giorni, dalla presente pubblicazione, alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione, anticipandone le spese.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (620)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Zeltner, Marie-Germaine, Mme., articles de bureaux à Montreux, par ordonnance rendue le 16 décembre 1930, par le président du Tribunal de Vevey a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 17 février 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 14 mars 1931 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 150. —, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (635)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Colonelli, Henri, fleurs naturelles en gros, Rue du Rhône 27, à Genève, par ordonnance rendue le 13 janvier 1931 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 27 février 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 14 mars 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 250. —, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (636)

Gemeinschuldnerin: Firma Guyer & Stäussi, Kollektivgesellschaft, in Oerlikon.

Datum des Schlusses: 26. Februar 1931.

Ct. de Berne *Office des faillites de Porrentruy* (637)

La liquidation de la faillite de Grimm, Charles, industriel, à Saint-Ursanne, a été clôturée par ordonnance, rendue le 23 février 1931.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans in Wangs* (621)

Das Konkursverfahren über Veriassenschaft des Linder, Robert, Viehhändler, Wallenstadt, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 25. Februar 1931 als geschlossen erklärt worden.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (647²)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung.

Im Konkurse des Billing-Schmidlin, Heinrich, Baumeister, in Affoltern bei Zürich, früher in Oerlikon, gelangen Montag, den 16. März 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel-Restaurant «Sternen», in Oerlikon, auf öffentliche Steigerung, an welcher Zusage erfolgt:

In Oerlikon gelegen:

1. Ein Wohnhaus mit Vorhalle unter Nr. 1367 für Fr. 88,000. — assekuriert. Ein Schopf unter Nr. 890 für Fr. 8000. — brandversichert mit 709 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Weststrasse 62, Kat. Nr. 2363, Grundbuch Bl. 27.
2. Ein Wohnhaus unter Nr. 1400 für Fr. 65,000. — assekuriert mit 630 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Weststrasse 60, Kat. Nr. 2441, Grundbuch Bl. 1452.

An jedes der Objekte hat der Erwerber vor dem Zuschlage eine Anzahlung von Fr. 2000. — zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Schwamendingen, den 3. März 1931.

Konkursamt Schwamendingen:
E. Schmid, Notar.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers* (622)

Konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung.

Erste Stelgerung.

Gemeinschuldner: Stoll, Umbert, des Joseph, Bauunternehmer, in Ueberstorf.

Steigerungstag und lokal: 20. April 1931, vormittags 10 Uhr, in Tafers, Bureau des Konkursamtes.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: Ab 17. April 1931.

Liegenschaften: Gemeinde Ueberstorf.

Kataster Art.	Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt	Grundbuchschatzung Fr.
148	Schwellacker, Wiese von 7203 m²	2161. —
666	Zelgli, Acker von 11110 m²	1711. —
	R. Fahrrecht über Nr. 665 laut Plan	
669	Oberdorf Nr. 10, Wohnung, Scheune, Stall, Platz von 1248 m²	27000. —
	Nr. 50 Warenschopf von 26 m²	500. —
	Nr. 453 Schopf von 119 m²	2000. —
	Nr. 502 Autogarage von 26 m²	1700. —
	Nr. 519 Autogarage von 37 m²	2500. —
	Garten von 88 m², Wiese von 1671 m²	1672. —
	R. Selbständiges und dauerndes Recht Nr. 162 (Wasseranteil) mit Nrn. 45 und 668 für 1/3.	
	L. Fahrrecht für Nr. 668.	
	L. Fussweg von 60 cm Breite, längs der Grenze von Nr. 670 bis zur Strasse, für Nr. 668.	
836	Oberholz, Wald von 723 m²	124. —
837	Oberholz, Wald von 573 m²	112. —
	Der Anteil des Stoll Umbert an:	
162	Unibertsried, selbständiges und dauerndes Recht, Fr. 180. —.	
	Brünnstube auf Nr. 671.	
	R. Abwasser des Widders auf Nr. 671.	
	L. 2/3 des Wasser für Nr. 21 in eine eigene Leitung.	
	L. 1/3 des Wassers für die Nummern 45, 668, 669, gemeinsam in eine Leitung.	
	(Siehe überdies Grundbuchauszug)	
		39480. —

Amtliche Schatzung: Fr. 35,000. —.

Tafers, den 26. Februar 1931.

Konkursamt des Sensebezirks: Meuwly.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (Ire enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (534¹)

Grundpfandverwertungen.

Erste Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse 34, Zürich 1.
Pfandeigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Samstag, den 28. März 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Aemtlerhalle», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.
Auflegung der Gantbedingungen: Vom 16. März 1931 an.
Eingabefrist: Bis 12. März 1931.
Grundpfänder:

I. Grundprotokoll Wiedikon. Bd. 55, Seite 71:
Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2990.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse 169, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2551 für Fr. 210,000. — (zweihundertzehntausend Franken) brandversichert.
2. Drei Aren 32,7 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, an der Haldenstrasse, in Zürich 3.
   Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
   Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 195,000. —.

II. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 60:
Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2988.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse 173, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2553 für Fr. 213,000. — (zweihundertdreizehntausend Franken) brandversichert.
2. Drei Aren 31,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, an der Haldenstrasse, in Zürich 3.
   Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
   Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 195,000. —.

III. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 64:
Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2985.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse 176, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2532 für Fr. 181,000. — (hunderteinundachtzig tausend Franken) brandversichert.
2. Fünf Aren 39,2 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, daselbst.
   Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
   Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 172,000. —.

Die Ersteigerer haben an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, je Fr. 3000. — bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 18. Februar 1931. **Betreibungsamt Zürich 3:** sig. O. Hess.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (625²)

Grundpfandverwertungen.

Erste Steigerung.

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse 34, Zürich 1.
Pfandeigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Samstag, den 18. April 1931, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Aemtlerhalle», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.
Auflegung der Ganthedingungen: Vom 27. März 1931 an.
Eingabefrist: Bis 23. März 1931.
Grundpfänder:

I. Grundprotokoll Wiedikon Bd. 55, Seite 70:
Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2991.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse 167, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2550 für Fr. 207,000. — (zweihundersiebentausend Franken) brandversichert.
2. Zwei Aren 66,9 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten an der Haldenstrasse, in Zürich 3.
   Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
   Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 195,000. —.

II. Grundprotokoll Wiedikon Bd. 55. Seite 68:
Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2993.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Birmensdorferstrasse 268, in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2548 für Fr. 128,000. — (hundertachtundzwanzigtausend Franken) brandversichert.
2. Eine Are 65,9 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten, an der Birmensdorferstrasse, in Zürich 3.
   Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.
   Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 115,000. —.

Die Erwerber haben an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, je Fr. 3000. — bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 27. Februar 1931.
Betreibungsamt Zürich 3: O. Hess.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Konkurskreis Bauma* (648)

Schuldner: H. R. Hilfiker & Cie., Baumwollweberei, Bäretswil.
Datum der Stundungsbewilligung des Bezirksgerichtes Hinwil: 19. Februar 1931.
Gerichtlich bestellter Sachwalter: Dr. E. Stadler, Rechtsanwalt, Uster.
Eingabefrist: 25. März 1931.
Gläubigerversammlung: 13. April 1931.
Aktenauflage: Ab 1. April 1931.

Ct. de Berne *District de Courtelary* (638)

Débiteur: Zehr, Ed., négociant, Tramelan.
Commissaire au sursis: Me Jules Schlappach, avocat, Tavannes.
Date du jugement accordant le sursis: 27 février 1931.
Délai pour les productions: Dans les 20 jours, dès la publication des présentes, entre les mains du commissaire.
Assemblée des créanciers: Mardi 14 avril 1931, à 15½ heures, au Café de la Place, à Tramelan.
Délai pour prendre connaissance des pièces: A partir du 4 avril 1931, au bureau du commissaire.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (649)

Schuldner: Rohrer, J. A., Hotelier z. Hotel Victoria, in Oberhofen.
Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Thun: 28. Februar 1931.
Sachwalter: H. Neuhaus, Notar, Thun.
Eingabefrist: Bis und mit dem Samstag, den 28. März 1931. Anmeldung schriftlich und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Montag, den 20. April 1931, nachmittags 15 Uhr, im Café Wenger, I. Stock, Plätzli, Thun.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (639)

Schuldner: Nydegger, Johann, Bäckermeister, Allmendstrasse Nr. 11, Thun.
Datum der Stundungsbewilligung: 25. Februar 1931.
Sachwalter: Dr. G. Trachsel, Fürsprecher, Spitalgasse 30, Bern.
Eingabefrist: Bis und mit 24. März 1931.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 15. April 1931, nachmittags 3 Uhr, im Café Sternen, Marktgasse 16, Thun.
Auflage der Akten: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Spitalgasse 30. Bern.

Kt. Bern *Konkurskreis Wangen a. A.* (650)

Schuldner: Brönnimann, Johann, von Belp, geb. 1881, Mechaniker und Autogarage (bevormundet), in Herzogenbuchsee.
Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Wangen a. Aare: 26. Februar 1931.
Sachwalter: Alphons Frey, Amthaus-Wangen a. Aare.
Eingabefrist: Bis und mit dem 28. März 1931. Anmeldung schriftlich und begründet beim Sachwalter. Rechnungs-, bzw. Fakturaabschriften sind beizulegen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 13. April 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Konkursamtes im Amthause in Wangen a. Aare.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (623)

Débiteur: Vanni-Reynold, Vincent, feu Pierre, sujet italien, bonneterie, mercerie, à Fribourg.
Date de l'octroi du sursis: 28 février 1931.
Commissaire: Office des Faillites de la Sarine.
Délai pour les productions: 24 mars 1931.
Assemblée des créanciers: Vendredi 10 avril 1931, à 11 heures, à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Examen des pièces: Dès le 31 mars 1931.

Kt. Graubünden *Kreisamt Davos* (651)

Der Kreisgerichts-Ausschuss Davos, als Nachlassbehörde, hat in seiner Sitzung vom 28. Februar 1931 den Schuldnerinnen Schwester Kleiner, Lydia, und Schwester Buess, Elisabeth (früher Firma Kleiner & Buess), Haus in der Sonne, Davos-Platz, eine Nachlasstundung von 2 Monaten bewilligt, zwecks Abschlusses eines Nachlassvertrages mit ihren Gläubigern. Zum Sachwalter ist Herr Dr. Fritz Fuchs, Davos-Platz, gewählt worden.

Davos, den 3. März 1931. **Kreisamt Davos:** S. Prader.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (640)

Schuldnerin: Firma E. Wawra & Cie., Weinimport, in Arbon.
Bewilligung der Stundung: 23. Februar 1931.
Sachwalter: H. Müller, Gemeinderat, Arbon.
Eingabefrist: Bis 26. März 1931.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. April 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaussaale, in Arbon.
Die Akten liegen 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Betreibungsamt Arbon zur Einsicht auf.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Frauenfeld* (652)

Schuldner: Zingg, Möbelhaus, in Frauenfeld.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts Frauenfeld: 27. Februar 1931.
Sachwalter: Hch. Brenner, Frauenfeld.
Eingabefrist: Bis zum 25. März 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Montag, den 13. April 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Rathaus in Frauenfeld.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters (Bahnhofstrasse 64).

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (653)

Débiteur: Beetschen, Marc, Cité ouvrière, à Vevey,
Date du prononcé: 24 février 1931.
Commissaire au sursis: Préposé aux Poursuites et aux Faillites de Vevey.
Délai pour les productions chez le commissaire: 27 mars 1931.
Assemblée des créanciers: Lundi 13 avril 1931, à 16 heures, en Maison de Ville, à Vevey.
Dépôt des pièces: 2 avril 1931.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (641)

Durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Thun vom 27. Februar 1931 ist die dem Hertig, Hans, Bangeschäft, in Hünibach, bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis 12 Mai 1931 verlängert worden.
Die auf den 4. März 1931 anberaumte Gläubigerversammlung findet nicht statt und wird verschoben auf den 30. April 1931, 15 Uhr, im Café Wenger, I. Stock, Plätzli, Thun. Die Akten liegen 10 Tage vor der Versammlung im Bureau des unterzeichneten Sachwalters zur Einsicht auf.
Thun, den 2. März 1931. Der Sachwalter:
H. Neuhaus, Notar.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgerichtskanzlei Appenzell A.-Rh. in Trogen* (654)

Das Bezirksgericht Vorderland (Appenzell A.-Rh.) hat in seiner Sitzung vom 2. März 1931 dem Gesuche des Ilg-Rohner, H., Stickerei, Wolfhalden, um Verlängerung der Nachlassstundung um einen Monat entsprochen (Art. 295 Sch. K. G.).
Trogen, den 3. März 1931. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Moudon* (642)

Par ordonnance du 25 février 1931, le président du Tribunal du district de Moudon, a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 22 janvier 1931, à la société anonyme Ls.-Ed. Junod S. A., fabrique de joaillerie, à Lucens.
L'assemblée des créanciers, fixée primitivement au 9 mars 1931, est renvoyée au lundi 11 mai 1931, à 2 heures après-midi, en Maison de Ville, à Moudon.
Délai pour prendre connaissance des pièces: 10 jours, avant l'assemblée, au bureau du commissaire.
Moudon, le 2 mars 1931. Le commissaire au sursis:
F. Paccaud.

Ct. de Neuchâtel *District de La Chaux-de-Fonds* (580¹)

Par décision du 20 février 1931 le président du Tribunal I du district de La Chaux-de-Fonds, a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 26 mai 1931, le sursis concordataire accordé à Zinder, Emile André, cafetier, Serre 17, à La Chaux-de-Fonds.
L'assemblée des créanciers fixée primitivement au 13 mars 1931 est renvoyée au vendredi 15 mai 1931, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire, à La Chaux-de-Fonds, rez-de-chaussée, salle des Prud'hommes.
Les pièces sont tenues à la disposition de MM. les créanciers au bureau du commissaire, Rue Léopold Robert 32, à La Chaux-de-Fonds, dix jours avant l'assemblée.
La Chaux-de-Fonds, le 21 février 1931.
Le commissaire au sursis:
Benjamin Jeanmairet, avocat.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
(B.-G. 304 und 317.)
Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato
(L. E. 304 e 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Winterthur* (655)

Oeffentliche Vorladung.

Die Verhandlung über den von der Firma Maschinen- und Werkzeugfabrik A.-G. Turbenthal, in Turbenthal, vorgeschlagenen Nachlassvertrag zu 23 % findet Mittwoch, den 18. März 1931, vormittags 11 Uhr, vor Bezirksgericht Winterthur, als erstinstanzlicher Nachlassbehörde, im Gerichtsgebäude Winterthur, Rathaus, Marktgasse 20, statt.
Die Gläubiger, denen freigestellt ist, an der Verhandlung teilzunehmen, können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
Winterthur, den 3. März 1931.
Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur:
Der Gerichtsschreiber: Dr. Plangg.

Kt. Glarus *II. Gerichtskanzlei des Kantons Glarus* (643)

Schuldner: Zweifel, Rudolf, Post, Fruttberg, Linthal.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 14. März 1931, morgens 8 Uhr, vor Zivilgericht des Kantons Glarus, im Gerichtshaus, in Glarus.
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
Glarus, den 28. Februar 1931.
Namens des Zivilgerichtes:
Der Gerichtspräsident: Dr. F. Schindler.
Der Gerichtsschreiber: Dr. H. Heer.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Gruyère, à Bulle* (656)

Débiteur: Sudan, Louis, entrepreneur, à Vuadens.
Lieu, date, jour et heure de l'audience: Salle du Tribunal, château de Bulle, le vendredi 13 mars 1931, à 10 heures du jour.
Bulle, le 3 mars 1931. Le président: J. Delatena.

Ct. del Ticino *Pretura di Locarno* (657)

La Pretura di Locarno rende noto di aver fissata l'udienza del 14 corrente marzo, alle ore 10 ant., per gli incombenti di cui all'art. 304 L. F. E. F. sul concordato proposto dalla fallita ditta Adolfo Haas & Co. S. A., in Muralto, ed avverte i creditori del loro diritto di opporsi, nella detta udienza, alla chiesta omologazione, come di legge.
Locarno, il 2 marzo 1931. Per la Pretura:
D. Degiorgi, assessore.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Richteramt II von Biel* (624)

Nachlassschuldner: Topitsch, Martin, Brennmaterialien und Holzhandelsgeschäft, Waffengasse, Biel.
Datum der Bestätigung: 13. Februar 1931.
Der Entscheid ist rechtskräftig.
Biel, den 26. Februar 1931.
Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:
Ludwig.

Kt. Schwyz *Bezirksgericht Gersau* (644)

Das Bezirksgericht Gersau hat mit Entscheid vom 7. November 1930 den von der Hotel und Kurhaus Rigi-Scheidegg A. G., in Gersau, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger für verbindlich erklärt. Der Entscheid ist, infolge Rückzugs einer beim Kantonsgericht Schwyz eingelegten Berufung, am 25. Februar 1931 in Rechtskraft erwachsen.
Gersau, den 2. März 1931. Bezirksgerichtskanzlei Gersau.

Verwerfung des Nachlassvertages — Rejet du concordat
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Gruyère, à Bulle* (658)

Débiteur: Bussard, Alfred, chauffages centraux, à Bulle.
Date du jugement refusant l'homologation: 2 mars 1931.
Bulle, le 2 mars 1931. Le greffier: L. Brulhart, subst.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (659)

Nachlassstundungsgesuch.

Die Firma W. Lauterburg & Cie., mechanische Strickerei, mit Sitz in Bern, Wylerringstrasse Nr. 7, hat beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.
Termin zur Einvernahme der Gesuchstellerin und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 12. März 1931, vormittags 10.30 Uhr, vor Richteramt II Bern, Zimmer Nr. 39.
Zu diesem Termine haben die gesetzlichen Vertreter der Gesuchstellerin persönlich zu erscheinen.
Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung nur schriftlich bis zum 11. März 1931 beim Richteramt II Bern einreichen.
Bern, den 3. März 1931. Richteramt II Bern,
Der Gerichtspräsident II: Rollier.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau de Delémont

1931. 2 mars. Le chef de la maison **Alphonse Charmillot, moulin, à** Vicques, est Alphonse Charmillot, de et à Vicques. Exploitation d'un moulin agricole.

Bureau Fraubrunnen

Gasthof. — 2. März. Die Firma **Jak. Burkolter, Wirth,** Betrieb des Gasthofes zum «Bären», in Bätterkinden (S. H. A. B. vom 9. Oktober 1899), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Interlaken

Pferdehandel usw. — 2. März. Die Einzelfirma **Fritz Vögeli,** Pferdehandel und Pferdemetzgerei, in Unterseen (S. H. A. B. Nr. 273 vom 23. November 1925, Seite 1949), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.
2. März. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter dem Namen **Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes,** mit Sitz in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 299 vom 22. Dezember 1926, Seite 2222), sind die Mitglieder Emil Lohner, Friedrich Graf und Albert Immer ausgeschieden. An deren Stellen wurden in den Generalversammlungen vom 1. Juni 1928, 12. Juni 1929 und 6. Juni 1930 gewählt: Ernst Schletti, von Zweisimmen, Amtsschaffner, wohnhaft

in Wilderswil; Hans Soldan, von Thun, Sub-Direktor der Kantonalbank, von und in Bern, und Emil Thöni, von Hasliberg, Hotelier, in Meiringen. Namens der Genossenschaft führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär-Geschäftsführer nach aussen die rechtsverbindliche Unterschrift durch Kollektivzeichnung.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)

2. März. Inhaber der Firma **Fritz Kaufmann, Zentralhotel Löwen,** in Meiringen, ist Fritz Kaufmann, von Grindelwald, in Meiringen. Betrieb des Zentralhotels Löwen.

Tuchhandlung. — 2. März. Die Einzelfirma **Balmer-Neiger El.,** Tuchhandlung, in Meiringen (S. H. A. B. Nr. 375 vom 5. Dezember 1899, Seite 1509), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Hotel. — 2. März. Die Einzelfirma **Charles Landry,** Betrieb des Hotels Handeckfall, in Guttannen (S. H. A. B. Nr. 202 vom 1. September 1925, Seite 1485), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Nidau

Hotel. — 2. März. Die Firma **Frau Morosoli,** Hotel du Pont, in Brügg (S. H. A. B. Nr. 223 vom 24. September 1929, Seite 1929), ist infolge Verfügung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 23. Januar 1931 von Amtes wegen gelöscht worden.

2. März. Die Genossenschaft unter der Firma **Dreschereigenossenschaft Orpund,** in Orpund (S. H. A. B. Nr. 254 vom 25. Oktober 1918, Seite 1679), ist infolge Konkurses von Amtes wegen gestrichen worden.

2. März. Aus dem Vorstand der **Milchverwertungsgenossenschaft Ipsach, Nidau & Port,** in Ipsach (S. H. A. B. Nr. 251 vom 7. Oktober 1909, Seite 1694), sind ausgeschieden die bisherigen Mitglieder Alexander Gnägi-Gnägi und Albert Stucki. An deren Stelle sind in der Hauptversammlung vom 16. November 1930 in den Vorstand gewählt worden: Ernst Ganz, Landwirt, von und in Ipsach, und Gottfried Kocher, Landwirt, von und in Port, beide ohne Zeichnungsberechtigung.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

1931. 24 février. Dans son assemblée générale du 27 décembre 1930, la **Société de Laiterie de Font-Châtillon,** société coopérative ayant son siège à Font (F. o. s. du c. du 12 septembre 1896, n° 255, page 1050), a renouvelé son comité, lequel est actuellement composé comme suit: Louis Brasey, feu Joseph, de et à Font, président; Joseph Carrard, feu Joseph, de Font, à Châtillon, vice-président; Laurent Carrard, de et à Font; Maurice Piller, de Arconciel, à Font; Augustin Pochon, de Russy, à Châtillon, membres; Ernest Fasel, de Vuissens, à Font, secrétaire; tous agriculteurs. Les signatures de Célestin Brasey, président, et de Joseph Carrard, secrétaire, sont éteintes et radiées. La société est engagée par les signatures collectives du président et du secrétaire.

Bureau de Fribourg

Garage. — 2 mars. Le chef de la maison **Alexis Gendre,** à Fribourg, est Alexis fils de Victor Gendre, de Fribourg et Montagny-les-Monts, à Fribourg. Garage des Alpes. Avenue Monséjour 3.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

Wirtschaft usw. — 1931. 25. Februar. Inhaber der Einzelfirma **Angelo Carugo,** in Solothurn, ist Angelo Carugo, Wirt, von Sevignano sul Panaro (Provinz Modena, Italien), in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb und Gemüsehandlung. Wirtschaft zur Feuerwehrhalle; Goldgasse Nr. 9.

27. Februar. **Die Uhrenfabrik Osia in Liq.,** Fabrikation und Handel mit Uhren jeder Art, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 252 vom 28. Oktober 1926, Seite 1898), ist nach beendigter Liquidation erloschen. Ebenso sind die Unterschriften der beiden Liquidatoren Robert Brand und Otto Richard zu streichen.

27. Februar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Schreinerei Tschan A.-G.,** mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1923, Seite 232), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. Februar 1931 ihre Statuten revidiert. Gegenüber den bisher publizierten Bestimmungen wurden folgende Aenderungen beschlossen. Die Firma wird abgeändert in **Schreinerei und Parkettfabrik Solothurn A.-G. (Menuiserie et Parquetterie de Soleure S. A.).** Die Gesellschaft bezweckt die Weiterführung der bisher in Solothurn betriebenen mechanischen Bau- und Möbelschreinerei mit Fenster- und Parkettfabrik. Das Aktienkapital ist durch Ausgabe von 190 Inhaberaktien zu Fr. 500 von Fr. 80,000 auf Fr. 175,000 erhöht worden, nunmehr eingeteilt in 350 auf den Inhaber lautende Aktien von je Fr. 500. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die übrigen publizierten Tatsachen haben keine Aenderungen erfahren. Als Mitglied des Verwaltungsrates wurde ohne Unterschriftsberechtigung gewählt Friedrich Renfer, Baumeister, von und in Solothurn.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Tuchhandlung. — 1931. 23. Februar. Die Firma **Agnes Casty, Modes,** Tuchhandlung, in Trins (S. H. A. B. Nr. 59 vom 16. Februar 1903, Seite 233), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Pension. — 23. Februar. Inhaber der Firma **Josef Marxer,** in Davos-Dorf, ist Josef Marxer, von Ruggell (Liechtenstein), wohnhaft in Davos-Dorf. Pensionsbetrieb. Haus Gredig.

24. Februar. **« Gefina » Aktiengesellschaft für Finanzierungen,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 292 vom 13. Dezember 1930, Seite 2545). Der Präsident des Verwaltungsrates Rudolf Münemann wurde zum Direktor ernannt, mit der Befugnis, die Gesellschaft durch Einzelunterschrift zu vertreten.

Tapezierer- und Möbelgeschäft. — 24. Februar. Die Firma **Paul Lampert,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 6 vom 9. Januar 1912, Seite 37), hat in Arosa unter der gleichen Firma eine Zweigniederlassung errichtet. Zur Vertretung dieser Zweigniederlassung ist nur der Firmainhaber Paul Lampert, von und in Chur, befugt. Tapezierer-, Möbel- und Ausstattungsgeschäft. Geschäftslokal: Ob dem Bahnhof, in Arosa.

Sattler- und Tapezierergeschäft. — 24. Februar. Die Firma **Gottlieb Dumermuth,** Sattler- und Tapezierergeschäft, in Pontresina (S. H. A. B. Nr. 63 vom 18. März 1925, Seite 452), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Hoch- und Tiefbau. — 25. Februar. Die Firma **J. Mazzoleni & Cie.,** Hoch- und Tiefbau, in Arosa (S. H. A. B. Nr. 271 vom 18. November 1922, Seite 2197), ist infolge Auflösung der Kommanditgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

Baugeschäft. — 25. Februar. Inhaber der Firma **Josef Mazzoleni,** in Arosa, ist Josef Mazzoleni, von Italien, wohnhaft in Arosa. Die Firma erteilt Einzel-Prokura an Basilio Zanetti, von Poschiavo, in Arosa. Baugeschäft. Am Schwarzsee.

Strassenbau usw. — 25. Februar. Die Firma **Walo Bertschinger,** mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Chur (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1927, Seite 2240), hat Kollektivprokura erteilt an Julius Egli, von Wald, in Stäfa, und an Walo Bertschinger, jun., von Lenzburg, in Höngg.

Metzgerei. — 25. Februar. Die Firma **Karl Zäch-Widmer,** Metzgerei, in Chur (S. H. A. B. Nr. 8 vom 11. Januar 1930, Seite 72), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

Fabbrica di mobili e serramenti. — 1931. 27 febbraio. La ditta individuale **Romeo Borghi,** in Piotta di Quinto, fabbrica di mobili e serramenti (F. u. s. di c. del 14 ottobre 1913, n° 260, pagina 1839; del 13 maggio 1924, n° 111, pagina 806), viene radiata per decesso del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta « Aldo Borghi ».

Titolare della ditta individuale **Aldo Borghi,** in Piotta di Quinto, è Aldo Borghi fu Romeo, da Russo, in Piotta. Fabbrica di mobili e serramenti. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta « Romeo Borghi ».

Panificio. — 27 febbraio. Elvezio Bontà di Antonio, da ed in Personico, e Fausto Imperatori fu Adolfo, da ed in Pollegio, hanno costituito una società in nome collettivo, con sede in Bodio, sotto la denominazione **Bontà & Imperatori.** La società ha iniziato il proprio esercizio con il 1° gennaio 1931. Fabbricazione e vendita di pane.

Ufficio di Lugano

Articoli da disegno e riproduzioni di disegno. — 28 febbraio. Sotto la ragione sociale **E. Piciotti & C.,** si è costituita in Lugano, una società in nome collettivo fra Ettore Piciotti fu Luigi, di Paderno d'Adda (Italia), domiciliato a Lugano, e Emilio Ripamonti fu Francesco, di Paderno d'Adda, in Milano. La società incomincia il 1° marzo 1931. Articoli di disegno e riproduzioni di disegno. Via Canova 7.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Société immobilière. — 1931. 28 février. Suivant procès-verbal et statuts du 14 février 1931, il a été fondé sous la dénomination **La Rougève S. A.,** une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat et la construction d'immeubles à Lausanne ou ailleurs, actuellement indéterminés; éventuellement la revente de ces immeubles. Le capital social est de 2000 francs, divisé en 10 actions de fr. 200 chacune, nominatives, entièrement libérées. L'organe de publication de la société est la Feuille d'Avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un seul administrateur. Pour la première période triennale, l'administrateur est Paul Hotz, de Baar (Zoug) et Neuchâtel, commerçant, à Lausanne. Bureaux de la société: à Lausanne, rue St-Laurent 21, Etude du notaire de Léon.

28 février. Suivant procès-verbal et statuts du 18 février 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société immobilière de Senalèche A. S. A.,** une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'Avis de Lausanne. La société a pour but l'achat pour le prix de fr. 6000 d'un terrain d'une superficie de 760 m², situé en Senalèche sur Pully, la construction sur ce terrain d'un ou plusieurs bâtiments d'habitation et éventuellement leur revente. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 10 actions de fr. 200 chacune, nominatives, entièrement libérées. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un seul administrateur. Pour la première période triennale, l'administrateur est Marie Schaer née Zavatti, négociante, de Gondiswil (Berne), à Pully. Bureaux de la société: à Lausanne, rue St-Laurent 21, Etude du notaire de Léon.

28 février. Suivant procès-verbal et statuts du 18 février 1931, il a été fondé sous la dénomination de **Société Immobilière « La Verbania » S. A.,** une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat, la construction et éventuellement la revente d'immeubles situés à Lausanne et ailleurs, actuellement indéterminés. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'Avis de Lausanne. Le capital social est de 5000 francs, divisé en 20 actions de fr. 250 chacune, nominatives, entièrement libérées. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un seul administrateur. Pour la première période triennale, l'administrateur est Marie Schaer née Zavatti, de Gondiswil (Berne), négociante, à Pully. Bureaux de la société: à Lausanne, rue St-Laurent 21. Etude du notaire de Léon.

Genf — Genève — Ginevra

Articles concernant l'industrie métallurgique, etc. — 1931. 28 février. La société en nom collectif **O. Netzer & Co,** représentation et vente d'articles concernant l'industrie métallurgique, horlogère et automobile, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 16 juillet 1924, page 1214), est déclarée dissoute depuis le 14 janvier 1931. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

28 février. **Société Immobilière Rue de Monthoux N° 13,** société anonyme établie à Genève, (F. o. s. du c. du 12 novembre 1930, page 2314). Dans sa séance du 27 février 1931, le conseil a nommé l'administrateur Baptiste Caramaro (inscrit), comme administrateur-délégué et lui a conféré la signature sociale individuelle.

28 février. Suivant procès-verbal authentique dressé par Me Bernard de Budé, notaire à Genève, la société **Cofisa, Compagnie Financière Holding,** société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 2 décembre 1930, page 2458), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 23 février 1931, modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Liste der Muster und Modelle
Liste des dessins et modèles — Lista dei disegni e modelli

Erste Hälfte Februar 1931
Première quinzaine de février 1931 — Prima quindicina di febbraio 1931

I. Abteilung — Ire Partie — Ia Parte

Hinterlegungen — Dépôts — Depositi
47259—47328

N° 47259. 2 février 1931, 18½ h. — Ouvert. — 1 modèle. — Rivet. — **De Bergue & Company Limited,** Manchester (Grande-Bretagne). Mandataire: H. Kirchhofer ci-devant Bourry-Séquin & Co., Zurich.

Nr. 47260. 2. Februar 1931, 19 Uhr. — Versiegelt. — 6 Muster. — Stickereien. — **Isenrich** & Co., Gossau (St. Gallen, Schweiz).

Nr. 47261. 3. Februar 1931, 15¾ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Verbindungsklemme für Blitzableiterdrähte. — Valentin **Erlacher,** Solothurn (Schweiz).

Nr. 47262. 3. Februar 1931, 18¼ Uhr. — Versiegelt. — 26 Modelle. — Flaschen-Schraubverschlüsse. — Gebrüder **Neuschwander,** Erschwil (Solothurn, Schweiz). Vertreter: Naegeli & Co., Bern.

Nr. 47263. 3. Februar 1931, 21 Uhr. — Versiegelt. — 10 Muster. — Verpackungen für Zigarren, Lebensmittel; Plakat. — **Elikann & Baer,** Karlsruhe i. B. (Deutschland). Vertreter: Wilhelm Althoff, Basel.

N° 47264. 3 février 1931, 18½ h. — Ouvert. — 7 dessins. — Emballages à étiquettes pour bonbons. — Victor **Schmidt** & Söhne, Vienne (Autriche). Mandataire: A. Bugnion, Genève.

Nr. 47265. 3. Februar 1931, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Fachbildungsstab für Handweberei. — Emma **Fischer-Schöpflin,** Berlin (Deutschland). Vertreter: Amand Braun Nachf. v. A. Ritter, Basel.

Nr. 47266. 4. Februar 1931, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Scharnier. — Wilh. **Moeres,** Renens (Waadt, Schweiz).

Nr. 47267. 4. Februar 1931, 10 Uhr. — Versiegelt. — 51 Muster. — Stickereien. — **Bücheler** & Co., Herisau (Schweiz).

Nr. 47268. 4. Februar 1931, 11 Uhr. — Versiegelt. — 8 Muster. — Schachtelüberzüge für Taschentücher-Aufmachungen. — **Eidenbenz-Seitz** & Co., St. Gallen (Schweiz).

N° 47269. 4 février 1931, 16 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Entonnoir-filtre. — Rodolphe **Monnier,** Bienne (Suisse).

Nr. 47270. 4. Februar 1931, 19 Uhr. — Versiegelt. — 110 Muster. — Stickereien. — C. **Forster** & Co., St. Gallen (Schweiz).

N° 47271. 30 janvier 1931, 18¾ h. — Cacheté. — 1 dessin. — Tissu. — **Hockmeyer & Co. Ltd.,** Manchester (Grande-Bretagne). Mandataire: Amand Braun succ. de A. Ritter, Bâle.

Nr. 47272. 2. Februar 1931, 12 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Zigarren. — J. **Klebert,** Neu-Allschwil b. Basel (Schweiz).

Nr. 47273. 2. Februar 1931, 15 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Sensenbefestigungs-Vorrichtung. — Wenzel **Pletschmann,** Ringenhain b. Friedland (Tschechoslowakei). Vertreter: Erfinder-Verband in der Schweiz, Zürich. — «Priorität: Tschechoslowakei, 14. Oktober 1930.»

Nr. 47274. 2. Februar 1931, 16 Uhr. — Versiegelt. — 682 Muster. — Mechanische Baumwoll-, Kunstseide und Metallstickereien. — **Jacob Rohner A. G.,** Rebstein (Schweiz).

Nr. 47275. 4. Februar 1931, 12 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Abhorch-Apparat zur Feststellung von Motordefekten. — Jakob **Ammann,** La Tour-de-Peilz (Schweiz).

Nr. 47276. 4. Februar 1931, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Schuhausspann-Einlage. — Grete **Fleischer,** Wien (Oesterreich). Vertreter: Alfred Löwy, Zürich. — «Priorität: Oesterreich, 13. September 1930.»

Nr. 47277. 5. Februar 1931, 16 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Teesieb. — Albert **Utzinger,** Zürich (Schweiz).

Nr. 47278. 5. Februar 1931, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Gemüse-Hobel. — Adolf **Vogt,** Bern (Schweiz).

Nr. 47279. 5. Februar 1931, 17 Uhr. — Offen. — 33 Muster. — Phantasie-Baumwollgewebe. — Gebr. **Huber** & Co., Uzwil (Schweiz).

Nr. 47280. 5. Februar 1931, 18¾ Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Pfannenriebel; Waschbürste; Fassbürste. — Johann **Hablützel,** Basel (Schweiz). Vertreter: Amand Braun, Nachf. v. A. Ritter, Basel.

N° 47281. 5 février 1931, 20 h. — Ouvert. — 4 modèles. — Boîtes d'outils. — Jules **Maeusli,** Bienne (Suisse).

Nr. 47282. 5. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1366 Muster. — Stickereien. — **H. Graf & Cie. A. G.,** Rebstein (Schweiz).

Nr. 47283. 6. Februar 1931, 8 Uhr. — Versiegelt. — 19 Muster. — Stickereien. — Ferdinand **Scheffknecht,** Lustenau (Vorarlberg, Oesterreich). Vertreterin: Frau Fr. Beeli-Keller, St. Gallen.

Nr. 47284. 6. Februar 1931, 11 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Flaschenzapfen mit Tropffang-Vorrichtung. — Karl **Schneeberger,** Biel (Schweiz).

Nr. 47285. 6. Februar 1931, 19 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Rabattmarken. — **Zürcher Rabatt-Vereinigung,** Zürich (Schweiz).

N° 47286. 6 février 1931, 19 h. — Cacheté. — 1 dessin. — Etiquette. — **Société des Bains et Eaux d'Henniez,** Henniez (Vaud, Suisse). Mandataire: J. D. Pahud, Lausanne.

N° 47287. 6 février 1931, 19 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Etiquette. — **Société des Bains et Eaux d'Henniez,** Henniez (Vaud, Suisse). Mandataire: J. D. Pahud, Lausanne.

N° 47288. 6 février 1931, 19 h. — Cacheté. — 1 dessin. — Etiquette. — **Société des Bains et Eaux d'Henniez,** Henniez (Vaud, Suisse). Mandataire: J. D. Pahud, Lausanne.

Nr. 47289. 6. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 91 Muster. — Stickereien. — Aug. **Giger** & Co., St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47290. 7. Februar 1931, 10 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Behälter zum Aufbewahren von Lebensmitteln. — Theodor **Wilhelm,** Zürich (Schweiz). Vertreter: Paul Metzler, Zürich.

Nr. 47291. 7. Februar 1931, 10 Uhr. — Offen. — 20 Muster. — Stickereien. — Ernst **Frey,** Bern (Schweiz).

N° 47292. 7 février 1931, 17 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Cadran de pièces d'horlogerie. — **Emineo S. A.,** Bienne (Suisse). Mandataire: W. Koelliker, Bienne.

Nr. 47293. 7. Februar 1931, 18 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Vorrichtungen zur Behandlung und Pflege abnormer Füsse. — Elisabeth **Frei,** Zürich (Schweiz).

N° 47294. 7 février 1931, 21 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Emballage de bonbons. — Victor **Schmidt** & Söhne, Vienne (Autriche). Mandataire: A. Bugnion, Genève.

Nr. 47295. 31. Januar 1931, 12¾ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Federkasten. — Franz **Luckmann,** Thomasroith (Oesterreich). Vertreter: Bovard & Co., Bern.

Nr. 47296. 4. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Voile-Gewebe. — Theodor **Burgauer,** St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47297. 4. Februar 1931, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kontrollschild. — Arn. **Isler,** Winterthur (Schweiz).

N° 47298. 5 février 1931, 11 h. — Ouvert. — 5 modèles. — Appliques s'ajustant sur boîtes de montres. — Jean **Proellochs** & Co, La Chaux-de-Fonds (Suisse); ayant cause de l'auteur « Jean Proellochs », La Chaux-de-Fonds. — « Priorité: Salon de l'Oeuvre, La Chaux-de-Fonds, ouvert le 4 septembre 1930. »

N° 47299. 5 février 1931, 11 h. — Ouvert. — 5 modèles. — Appliques s'ajustant sur boîtes de montres. — Jean **Proellochs** & Co, La Chaux-de-Fonds (Suisse); ayant cause de l'auteur « Jean Proellochs », La Chaux-de-Fonds. — « Priorité: Salon de l'Oeuvre, La Chaux-de-Fonds, ouvert le 4 septembre 1930. »

N° 47300. 5 février 1931, 11 h. — Ouvert. — 4 modèles. — Appliques s'ajustant sur boîtes de montres. — Jean **Proellochs** & Co, La Chaux-de-Fonds (Suisse); ayant cause de l'auteur « Jean Proellochs », La Chaux-de-Fonds. — « Priorité: Salon de l'Oeuvre, La Chaux-de-Fonds, ouvert le 4 septembre 1930. »

N° 47301. 5 février 1931, 11 h. — Ouvert. — 5 modèles. — Appliques s'ajustant sur boîtes de montres. — Jean **Proellochs** & Co, La Chaux-de-Fonds (Suisse); ayant cause de l'auteur « Jean Proellochs », La Chaux-de-Fonds. — « Priorité: Salon de l'Oeuvre, La Chaux-de-Fonds, ouvert le 4 septembre 1930. »

Nr. 47302. 9. Februar 1931, 14 Uhr. — Versiegelt. — 8 Muster. — Stickereien. — Ferdinand **Scheffknecht,** Lustenau (Vorarlberg, Oesterreich). Vertreterin: Frau Fr. Beeli-Keller, St. Gallen.

N° 47303. 9 février 1931, 15 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Dispositif de fixation de porte-aiguille pour diaphragmes de machines parlantes et autres. — **Fabrique de Machines Parlantes Jurassia S. A.,** Ste. Croix (Suisse).

Nr. 47304. 9. Februar 1931, 18 Uhr. — Offen. — 12 Modelle. — Türdrücker. — **Gebr. Nofen Metallwarenfabrik G. m. b. H.,** Hösel (Deutschland). Vertreter: Dr. Fr. Loeliger, Basel.

N° 47305. 9 février 1931, 18¾ h. — Cacheté. — 1 modèle. — Boucle-attache sans ardillon pour lamières de bracelets-montres et autres bracelets. — Paul **Mille,** Paris (France). Mandataires: Bovard & Co., Berne.

Nr. 47306. 5. Februar 1931, 13 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Bleistiftklammer. — Jean **Schwarz,** Aarwangen (Schweiz).

N° 47307. 6 février 1931, 9 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Dispositif de réclame lumineuse. — Ernest **Cure,** Neuchâtel (Suisse).

Nr. 47308. 7. Februar 1931, 23 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schnellkochapparat. — Walter **Eggli,** Zürich (Schweiz).

N° 47309. 9 février 1931, 19 h. — Cacheté. — 2 modèles. — Perforateur avec classeur; bande perforée avec oeillets. — Adolphe Prosper **d'Eggis,** Fribourg (Suisse).

Nr. 47310. 10. Februar 1931, 13 Uhr. — Offen. — 17 Muster. — Phantasie-Gewebe (Voiles). — Max **Heinzelmann,** St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47311. 10. Februar 1931, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Greifstollen für Mähmaschinenräder. — Friedrich **Schreyer,** Wynigen (Bern, Schweiz).

Nr. 47312. 10. Februar 1931, 18¼ Uhr. — Versiegelt. — 12 Muster. — Stempel für Verkehrskontrolle. — **Bucher & Krütli,** Bern (Schweiz). Vertreter: Naegeli & Co., Bern.

Nr. 47313. 10. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Vieh-Entkupplungs-Vorrichtung. — Hans **Zaugg,** Uttigen (Schweiz).

Nr. 47314. 11. Februar 1931, 8 Uhr. — Offen. — 352 Muster. — Bestickte Taschentücher. — **Kleinberger** & Co., St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47315. 11. Februar 1931, 10¼ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Laternenhalter. — **Kunz** & Cie., Bern (Schweiz).

Nr. 47316. 11. Februar 1931, 19 Uhr. — Versiegelt. — 176 Muster. — Buntgewobene Hemdenstoffe. — F. M. **Hämmerle,** Dornbirn (Vorarlberg, Oesterreich). Vertreter: Schawalder & Cie., St. Gallen.

Nr. 47317. 11. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 114 Muster. — Stickereien. — A. **Koller** & Co., St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47318. 12. Februar 1931, 7 Uhr. — Offen. — 3 Muster. — Stickereien. — Adolph **Bischofberger,** Wil (St. Gallen, Schweiz).

Nr. 47319. 6. Februar 1931, 9 Uhr. — Offen. — 3 Modelle. — Blumenständer; Klavierstuhl. — Adrian **Mathyer,** Brienz (Schweiz).

Nr. 47320. 7. Februar 1931, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Verschlusszylinder für Flobertgewehr. — Herm. **Sommerhalder,** Aarau (Schweiz).

Nr. 47321. 11. Februar 1931, 13 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Etiketten. — **Ed. Sturzenegger (Aktiengesellschaft),** St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47322. 12. Februar 1931, 8 Uhr. — Versiegelt. — 30 Muster. — Stickereien. — Ferdinand **Scheffknecht,** Lustenau (Vorarlberg, Oesterreich). Vertreterin: Frau F. Beeli-Keller, St. Gallen.

Nr. 47323. 12. Februar 1931, 17 Uhr. — Versiegelt. — 94 Muster. — Stickereien. — **Eisenhut** & Co., Gais (Schweiz).

Nr. 47324 13. Februar 1931, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schuhschnürsicherung. — H. **Brupbacher,** Kilchberg b. Zürich (Schweiz).

Nr. 47325. 13. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 279 Muster. — Stickereien. — **Neuburger** & Co., St. Gallen (Schweiz).

Nr. 47326. 13. Februar 1931, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Damenhandtaschen. — **Nissel & Sikora,** Wien (Oesterreich). Vertreter: Fritz Isler, Zürich.

Nr. 47327. 10. Februar 1931, 15 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Schleifscheibenkupplung; Staubschutzmantel für Schleifscheiben. — **Danner** & Co., Basel (Schweiz). Vertreter: Dr. Fr. Locliger, Basel.

Nr. 47328. 14. Februar 1931, 13¾ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Bügeleisenrost. — W. **Straub-Egloff** & Co., Turgi (Schweiz). Vertreter: H. Kirchhofer vormals Bourry-Séquin & Co., Zürich.

II. Abteilung — IIe Partie — IIa Parte

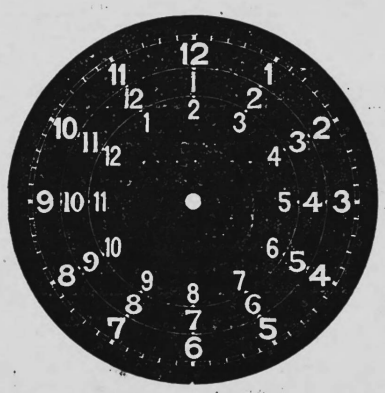
Abbildungen von Modellen für Taschenuhren
(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

Reproductions de modèles pour montres
(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

Riproduzioni di modelli per orologi
(eccettuati i modelli esclusivamente decorativi)

N° 47292. 7 février 1931, 17 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Cadran de pièces d'horlogerie. — **Emineo S. A.**, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Koelliker, Bienne.

N° 1



III. Abteilung — IIIe Partie — IIIa Parte

Aenderungen — Modifications — Modificazioni

N° 40570. 13 avril 1927, 17 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Porte-savon. — Emile **Barrelet**, Lausanne (Suisse). — Transmission selon déclaration notariée du 24 janvier 1931 en faveur de Emile **Besse**, Renens (Vaud, Suisse); enregistrement du 12 février 1931.

Nr. 47129. 5. Januar 1931, 12 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Alarm-Telephonnummern-Verzeichnis. — H. B. **Kreutzer**, Zürich (Schweiz). — Uebertragung laut Erklärung vom 4. Februar 1931 zugunsten von Eugen **Bauer**, Zürich (Schweiz); registriert den 5. Februar 1931.

Verlängerungen — Prolongations — Prolungazioni

N° 32185. 21 janvier 1921, 20 h. — (IIIe période 1931/1936). — 2 modèles. — Calibres de montres. — **Fabrique des Faverges Robert frères S. A.**, Villeret (Suisse); enregistrement du 17 février 1931.

N° 32376. 31 mars 1921, 17½ h. — (IIIe période 1931/1936). — 1 modèle. — Boîte de montre. — **Gruen Watch Mfg. Co. (A. G.)**, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Koelliker, Bienne; enregistrement du 18 février 1931.

Nr. 38512. 6. Januar 1926, 12 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Muster. — Formulare für Buchhaltung. — Alois **Mütsch**, Winterthur (Schweiz); registriert den 18. Februar 1931.

N° 38520. 12 janvier 1926, 12 h. — (IIe période 1931/1936). — 1 modèle. — Machine à lapider et polir les plats et côtés aux levées d'anere. — Fabrique Indina Louis **Boos**, La Sagne (Neuchâtel, Suisse); enregistrement du 12 février 1931.

Nr. 38551. 19. Januar 1926, 20 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Feldflasche. — **Gröninger Aktiengesellschaft**, Binningen (Schweiz); registriert den 18. Februar 1931.

N° 38556. 21 janvier 1926, 18 h. — (IIe période 1931/1936). — 1 dessin. — Emballage. — **Oumansky** & Co, Genève (Suisse); enregistrement du 17 février 1931.

Nr. 38558. 20. Januar 1926, 12 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Verbandsabzeichen. — **Schweiz. Verband der Pflegerinnen für Nerven- & Gemütskranke**, Zürich (Schweiz); registriert den 12. Februar 1931.

Nr. 38560. 21. Januar 1926, 20 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Dampfabzugsvorrichtung. — Gebrüder **Huonder**, Disentis (Schweiz); registriert den 18. Februar 1931.

Nr. 38568. 23. Januar 1926, 14 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Muster. — Katalog. — **Christen & Cie., A. G.**, Bern (Schweiz). Vertreter: Dr. Hans Weyermann, Bern; registriert den 12. Februar 1931.

Nr. 38579. 27. Januar 1926, 4 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Backschaufel. — E. **Pfaendler** & Cie., Olten (Schweiz); registriert den 12. Februar 1931.

N° 38607. 22 janvier 1926, 20 h. — (IIe période 1931/1936). — 3 dessins. — Habillage de bouteille, carte d'adresse et étiquette. — **Mont d'Or S. A.**, Sion (Suisse); enregistrement du 12 février 1931.

Nr. 38625. 4. Februar 1926, 10 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 5 Modelle. — Hohlsteine. — **Keller** & Cie., Pfungen (Schweiz). Vertreter: J. H. Hoerni, Zürich; registriert den 9. Februar 1931.

N° 38771. 1er mars 1926, 18¼ h. — (IIe période 1931/1936). — 2 modèles. — Mouvements de montres. — **Record-Dreadnought Watch Co S. A.**, Tramelan (Suisse). Mandataires: Naegeli & Co., Berne; enregistrement du 18 février 1931.

Nr. 38798. 8. März 1926, 12 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Glasfläschchen mit Metallgewinde. — **F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel (Schweiz); registriert den 9. Februar 1931.

N° 38809. 13 mars 1926, 20 h. — (IIe période 1931/1936). — 8 modèles. — Calibres de montres. — **Fabrique de Montres Orion S. A.**, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Koelliker, Bienne; enregistrement du 18 février 1931.

Nr. 39129. 28. Mai 1926, 13 Uhr. — (II. Periode 1931/1936). — 1 Modell. — Verschlusszylinder für Flobertgewehre. — Herm. **Sommerhalder**, Aarau (Schweiz); registriert den 12. Februar 1931.

N° 47271. 30 janvier 1931, 18¾ h. — (IIe période 1936/1941). — 1 dessin. — Tissu. — **Hockmeyer & Co Ltd.**, Manchester (Grande-Bretagne). Mandataire: Amand Braun succ. de A. Ritter, Bâle; enregistrement du 12 février 1931.

Löschungen — Radiations — Radiazioni

Nr. 26510. 1. Februar 1916. — 6 Muster (Saldo von 13). — Reklametransparente, Briefumschläge, Suppenumhüllungen, Preisetiketten und Umhüllungspapiere.

Nr. 26548. 8. Februar 1916. — 53 Modelle. — Tabakfeuchthaltesteine.

Nr. 26549. 9. Februar 1916. — 1 Modell. — Taschenuhrkaliber.

Nr. 26559. 14. Februar 1916. — 1 Modell. — Bienenzuchtgeräte.

N° 31962. 1er novembre 1920. — 4 modèles. — Calibres de montres.

N° 31963. 2 novembre 1920. — 1 modèle. — Calibre de montre.

Nr. 31980. 5. November 1920. — 1 Modell. — Schweissbrenner-Griffrohr mit Schneideinsatz und Schneiddüse.

N° 31987. 8 novembre 1920. — 3 modèles. — Calibres de montre.

Nr. 31989. 9. November 1920. — 2 Muster. — Tüte und Prospekt.

Nr. 31995. 8. November 1920. — 24 Muster. — Packungen, Etiketten und Prospekte für Teigwaren, Eierteigwaren und Kindergries.

Nr. 38226. 1. November 1925. — 1308 Muster. — Mechanische Stickereien.

Nr. 38227. 2. November 1925. — 395 Muster. — Stickereien.

Nr. 38228. 2. November 1925. — 3 Muster. — Plakate; Packung für Genussmittel.

Nr. 38230. 3. November 1925. — 189 Muster. — Stickereien.

Nr. 38231. 3. November 1925. — 218 Muster. — Mechanische Stickereien.

Nr. 38232. 4. November 1925. — 1 Modell. — Gassparbrenner.

Nr. 38235. 4. November 1925. — 65 Muster. — Stickereien.

Nr. 38236. 4. November 1925. — 967 Muster. — Baumwollstickereien.

Nr. 38237. 4. November 1925. — 6 Modelle. — Schuhnägel aus Metall mit Gummikopf.

Nr. 38238. 4. November 1925. — 900 Muster. — Mechanische Stickereien.

Nr. 38239. 4. November 1925. — 1 Modell. — Schmutzfänger für Fahrräder und Motorräder.

Nr. 38240. 4. November 1925. — 328 Muster. — Stickereien.

Nr. 38241. 4. November 1925. — 882 Muster. — Stickereien.

Nr. 38245. 5. November 1925. — 6 Modelle. — Teig-Ausstecher.

Nr. 38246. 5. November 1925. — 477 Muster. — Maschinenstickereien (Spitzen).

Nr. 38247. 5. November 1925. — 532 Muster. — Maschinenstickereien (Spitzen).

Nr. 38248. 5. November 1925. — 14 Muster. — Stickereien.

N° 38253. 5 novembre 1925. — 1 modèle. — Presse à coller pour chaussures.

N° 38259. 7 novembre 1925. — 1 modèle. — Boîte de montre.

Nr. 38264. 7. November 1925. — 1 Modell. — Klammer zum Aufhängen von Gegenständen aller Art, insbesondere von Christbaumschmuck.

Nr. 38265. 7. November 1925. — 1 Modell. — Buchhaltungsheft.

Nr. 38266. 7. November 1925. — 2 Modelle. — Keil und Keilzieher.

Nr. 38267. 7. November 1925. — 1 Modell. — Kaffeemaschine.

Nr. 38268. 7. November 1925. — 523 Muster. — Schifflistickereien auf Baumwollgewebe.

Nr. 38269. 7. November 1925. — 105 Muster. — Stickereien.

Nr. 38270. 7. November 1925. — 143 Muster. — Stickereien.

Nr. 38271. 9. November 1925. — 319 Muster. — Stickereien.

Nr. 38273. 9. November 1925. — 1 Modell. — Gewindehülse.

Nr. 38274. 10. November 1925. — 23 Muster. — Stickereien.

Nr. 38275. 10. November 1925. — 419 Muster. — Stickereien.

Nr. 38276. 10. November 1925. — 2043 Muster. — Maschinenstickereien.

Nr. 38277. 11. November 1925. — 41 Muster. — Bestickte Baumwoll-, Leinen- und Seidentaschentücher.

N° 38278. 11 novembre 1925. — 4 modèles. — Tour universel pour fraisage, tournage et polissage de toutes pièces d'horlogerie, et pièces interchangeables pour le dit tour.

N° 38280. 11 novembre 1925. — 6 modèles. — Calibres de montres.

Nr. 38281. 11. November 1925. — 878 Muster. — Maschinenstickereien (Taschentücher).

Nr. 38283. 6. November 1925. — 1 Modell. — Ausziehbare Fenster-Vorhangstängeli.

Nr. 38284. 12. November 1925. — 1 Modell. — Garnierter Christbaumzweig.

Nr. 38285. 12. November 1925. — 1 Modell. — Schuhstrecker (Fersenteil).

Nr. 38286. 12. November 1925. — 1 Muster. — Ratgeber und illustrierter Geschäftsführer von Uster.

Nr. 38289. 13. November 1925. — 1 Modell. — Vorrichtung zum Reinigen von Runkelrüben.

Nr. 38290. 13. November 1925. — 41 Muster. — Stickereien.

N° 38291. 13 novembre 1925. — 1 modèle. — Tête de fourche.

Nr. 38292. 13. November 1925. — 67 Muster. — Stickereien.

N° 38293. 13 novembre 1925. — 1 modèle. — Camion transformable pour le transport du petit bétail.

Nr. 38294. 13. November 1925. — 379 Muster. — Mechanische Stickereien.

Nr. 38295. 13. November 1925. — 77 Muster. — Gestickte Taschentücher, sowie Baumwoll-, Woll- und Seidenstickereien.

Nr. 38296. 12. November 1925. — 1 Muster. — Uebersichtspläne der Bestuhlung der stadtzürcherischen Theater und des Tonhallesaales.

N° 38297. 13 novembre 1925. — 7 modèles. — Boîtes de montres.

N° 38298. 13 novembre 1925. — 2 modèles. — Calibres de montres.

Nr. 38299. 13. November 1925. — 1 Modell. — Reklame-Handtuch- und Toilettepapier-Schränkchen.

Nr. 38300. 14. November 1925. — 88 Muster. — Maschinenstickereien.

N° 38303. 14 novembre 1925. — 3 modèles. — Bobine de self; boîte pour bobine de self, et support pour selfs, pour T. S. F.

N° 38324. 3 novembre 1925. — 2 modèles. — Conduits à chicane pour embouchures de pipes.

Nr. 38325. 14. November 1925. — 1 Modell. — Reisemuster für Schuhwaren.

Bank in Langenthal

Aktiven — **Bilanz vom 31. Dezember 1930** (nach genehmigter Vorlage des Verwaltungsrates) — **Passiven**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kasse	301,529	25	Aktienkapital	3,000,000	—
Banken	3,043,213	32	Ordentlicher Reservefonds	600,000	—
Wechsel-Portefeuille	1,599,646	50	Dividenden-Ergänzungs-Reservefonds	100,000	—
Wertschriften	10,940,322	30	Spezial-Reservefonds	320,000	—
Konto-Korrent-Debitoren	11,949,879	10	Kassascheine	12,819,700	—
Darlehen gegen Faustpfand und Bürgschaft	2,538,616	55	Sparkasse	11,918,354	75
Darlehen auf Hypothek	7,531,604	—	Konto-Korrent-Kreditoren	8,006,912	81
Immobilien (Assekuranz Fr. 75,800, Grundsteuerschatzung Fr. 94,460)	60,000	—	Banken	550,533	95
Bankgebäude (Assekuranz im Rohbau Fr. 336,207)	300,000	—	Acceptationen	1,025,000	—
Mobilien	50,000	—	Kautionen	430,034	—
Kautionen	430,034	—	Dividenden	210,067	90
Zinse	299,473	45	Tantième	51,261	25
			Vergabungen	5,000	—
			Gewinn- und Verlust-Vortrag	7,453	81
	39,044,318	47		39,044,318	47

Soll — **Gewinn- und Verlust-Rechnung vom 31. Dezember 1930** — **Haben**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct
Verwaltungskosten:			Gewinn-Saldo 1929	7,092	96
Sitzungsgelder an Verwaltungsrat, Bankvorstand und Revisoren	3,740	—	Zinse:		
Revisionsverband bernischer Banken und Sparkassen und Lokalbankenverband	2,527	45	von Konto-Korrent-Debitoren, Banken, Wertschriften, Darlehen und Immobilien	1,685,231	87
Besoldungen und Gratifikationen	129,113	40	Provisionen:		
Lokalmiete, Heizung, Beleuchtung, Reinigung, Bewachung etc.	13,125	80	aus dem Konto-Korrent-Geschäft	91,153	34
Bureaumaterialien, Stempel, Post, Telephon, Telegraph, Zeitungen, Inserate, Versicherungen, Reisespesen etc.	59,983	32	aus dem Darlehens-Geschäft	9,807	15
Steuern:			aus dem Wertschriftengeschäft	27,042	02
Einkommen- und Kapitalsteuer an den Staat	27,967	40	Ertrag des Wechsel-Portefeuille	35,485	69
Einkommen- und Kapitalsteuer an die Gemeinde	24,677	10	Gewinn auf Wertschriften, Syndikaten, Coupons und Sorten	145,863	09
Kriegssteuer II. Rate 1929/32	10,000	—			
Zinse:					
an Konto-Korrent-Kreditoren, Sparkasse und Kassascheine	1,256,060	16	(A. G. 25)		
Abschreibung auf Wertschriften	112,343	33			
Gewinn-Saldo 1929	7,092	96			
Reingewinn pro 1930	355,045	20			
	2,001,676	12		2,001,676	12

Banque Commerciale de Lausanne S. A., Lausanne

Actif — **Bilan au 31 décembre 1930** — **Passif**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse-Espèces	160,710	15	Capital	2,000,000	—
Monnaies et matières	4,014	70	Réserve statutaire	352,500	—
Correspondants (disponible à vue)	502,169	76	Correspondants	77,587	95
Portefeuille escompte	1,950,021	63	Effets à payer	474,446	78
Encaissements	710,637	74	Comptes-courants	2,459,764	33
Comptes-courants	4,261,773	86	Comptes de géranees	64,435	—
Comptes de gérances	88,660	—	Caisse d'épargne	421,251	65
Débiteurs pour crédits d'acceptation	22,660	06	Comptes de dépôts	1,019,197	65
Fonds publics	1,154,026	—	Dépôts à terme (bons de caisse)	1,794,690	—
Valeurs en commission	5,391	50	Valeurs en commission	42,920	—
Coupons	785	95	Acceptations en cours	22,660	06
Immeubles	10,000	—	Intérêts sur dépôts	25,046	10
Mobilier	8,996	05	Dividendes	787	15
Comptes d'ordre	233,215	85	Comptes d'ordre	107,223	98
			Profits et Pertes	250,552	60
	9,113,063	25		9,113,063	25

Débit — **Détail du compte de profits et pertes au 31 décembre 1930** — **Crédit**

	Fr.	Ct.			Fr.	Ct.
Frais généraux			Solde au 31 décembre 1929		12,427	68
Traitements	96,932	50	**Produit du portefeuille**			
Contributions à la caisse de Retraite et gratifications	21,364	25	Effets escomptés	Fr. 168,959.13		
Jetons et vérifications	5,189	40	Effets à l'encaissement	» 24,511.60		
Impôts et assurances	19,588	15		Fr. 193,470.73		
Loyer, chauffage et éclairage	7,884	31	moins réescompte au 31 décembre 1930	» 12,920.60	180,550	13
Timbres, ports, frais de dépêches et téléphone	9,065	75				
Frais divers: publicité, fournitures de bureau, renseignements, abonnements, chèque postal, etc.	25,223	30	**Intérêts créanciers et commissions**			
			Sur comptes courants		229,470	82
Intérêts débiteurs			Sur comptes de géranees		20,489	—
Sur comptes courants et de dépôts	78,473	05	Sur comptes correspondants		1,692	31
Sur comptes correspondants	7,687	12				
Sur comptes de géranees	1,332	55	**Produits divers et commissions**			
Sur comptes d'épargne	17,161	45	Fonds publics et rêtes au 31 décembre 1930		70,820	65
Sur comptes dépôts à terme (bons de caisse) (y compris timbre fédéral d'émission)	65,221	10	Bénéfices et commissions sur achat, vente et placement de titres, coupons, participations syndicales, bénéfice sur changes, etc.		90,224	94
Solde créancier	250,552	60				
	605,675	53	(A. G. 23)		605,675	53

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Eidgenössisches Versicherungsamt

(Mitgeteilt.)

Im März 1931 erscheint der neue Bericht des Eidgenössischen Versicherungsamtes über die privaten Versicherungsunternehmungen in der Schweiz. Als offizielle Publikation und zu Folge seines umfassenden Inhaltes ist der Bericht ein wertvolles Nachschlagewerk über die schweizerische Privatversicherung. In übersichtlicher Darstellung gibt er Aufschluss über den Stand und die Tätigkeit der in unserem Lande arbeitenden Versicherungsgesellschaften. Die veröffentlichten Zahlen und Zusammenstellungen, sowie die vollständigen Gewinn- und Verlustrechnungen und Bilanzen enthalten die endgültigen Daten auf Ende 1929. Im begleitenden Textteil dürften die nach verschiedenen Gesichtspunkten verarbeiteten Betriebsziffern der Lebensversicherung, sowie die kurze Orientierung über das Sicherstellungsgesetz von besonderem Interesse sein. Sodann werden die Betriebsverhältnisse der Unfall-, Sach- und Rückversicherungsgesellschaften untersucht und in diesem Zusammenhange deren Rechnungsergebnisse eingehend gewürdigt. Ueberdies glauben wir auf die Ausführungen über die technischen Rückstellungen in der Unfall- und Sachversicherung hinweisen zu sollen, die für die Würdigung der Bilanzen gewisse Anhaltspunkte geben dürften. Die Tabellen über die Kautionen der ausländischen Lebens-, Unfall- und Sachversicherungsgesellschaften orientieren über die bei der Schweizerischen Nationalbank in Bern auf Ende 1930 geleisteten Hinterlagen.

Im Anschluss an den übrigen Bericht veröffentlichen wir nun jeweilen eine Zusammenstellung der im Berichtsjahr ergangenen Gerichtsentscheide in privaten Versicherungsstreitigkeiten, welche die Interessenten bis zum Erscheinen des nächsten Sammelbandes hierüber auf dem laufenden halten

möchte. Diese Sammlung bildet zusammen mit dem Verzeichnis sämtlicher beaufsichtigter Versicherungsunternehmungen und dem Abdruck der gegenwärtig gültigen Gesetze und Verordnungen den Anhang zum Bericht.

Bei Bestellung vor dem 20. März 1931 wird die unterzeichnete Amtsstelle den Bericht pro 1929 zum Preise von Fr. 4 (Subskriptionspreis) gegen Nachnahme zustellen. Nachher ist er nur noch zu Fr. 5.— erhältlich.

Bei dieser Gelegenheit bringen wir in Erinnerung, dass die bisher erschienenen Sammelbände III bis V der Entscheidungen schweizerischer Gerichte in privaten Versicherungsstreitigkeiten, welche die Urteile in ausführlicher Wiedergabe enthalten, zu folgenden Preisen bezogen werden können: Sammlung III, enthaltend die Urteile der Jahre 1911—16 zu Fr. 10; Sammlung IV, enthaltend die Urteile der Jahre 1917—21 zu Fr. 12; Sammlung V, enthaltend die Urteile der Jahre 1922—26 zu Fr. 12. Pauschalbezugspreis für alle 3 Sammlungen zusammen Fr. 25. 51. 4. 3. 31.

Britisch-Indien — Zollerhöhungen

Nach einem Telegramm des schweizerischen Generalkonsulats in Bombay vom 2. März sind die Zölle von diesem Tage an mit wenigen Ausnahmen allgemein um 2½ %, 5 % oder 10 % erhöht worden. Der Zoll für britische Baumwollgewebe beträgt nunmehr 20 % vom Wert oder 3½ Annas per Pfund, derjenige für nichtbritische Baumwollgewebe 25 % vom Wert oder 3½ Annas per Pfund, je nachdem, welcher Ansatz den höheren Zoll ergibt. Für Kunstseidengarn wird der Zoll auf 10 % vom Wert festgesetzt, für Baumwollgarn tritt keine Aenderung ein. 51. 4. 3. 31.

Italien — Umstellung des Zolltarifs auf gesetzliche Lire

Durch ein in der « Gazzetta Ufficiale » vom 25. Februar 1931 veröffentlichtes Gesetzesdekret vom 15. Dezember 1930 ist die italienische Regierung ermächtigt worden, die General- und Vertragsansätze des Zolltarifs auf der Grundlage des Stabilisierungskurses der Lira (Gesetzesdekret vom 21. Dezember 1927) in die jetzige gesetzliche Währung umzuwandeln.

Ein ebenfalls in der « Gazzetta Ufficiale » vom 25. Februar enthaltenes königliches Dekret vom 16. gleichen Monats bestimmt, dass die neuen Zollansätze in gesetzlicher Währung vom 1. März 1931 an zur Anwendung gelangen.

Die bisherigen Zölle in Goldlire sind durch Multiplikation mit der Zahl 3,67 — dem leicht aufgerundeten Stabilisierungskurs — in gesetzliche Währung umgewandelt worden. Die sich auf diese Weise ergebenden neuen Zollansätze in gesetzlicher Lira sind hierauf wie folgt ab- oder aufgerundet worden:

a) Zölle bis 20 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 5 zu 5 Centesimi, wobei Bruchteile bis und mit 25 Tausendstel Lira ausseracht gelassen, Bruchteile von über 25 bis und mit 75 Tausendsteln Lira als 5 Centesimi gerechnet und Bruchteile über 75 Tausendstel Lira auf 10 Centesimi aufgerundet wurden.

b) Zölle von über 20, bis 110 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 10 zu 10 Centesimi, wobei Bruchteile bis und mit 5 Centesimi ausser acht gelassen und Bruchteile über 5 Centesimi auf 10 Centesimi aufgerundet wurden.

c) Zölle von über 110, bis 200 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 50 zu 50 Centesimi, wobei Bruchteile bis und mit 25 Centesimi ausser acht gelassen, Bruchteile von über 25 bis und mit 75 Centesimi als 50 Centesimi gerechnet und Bruchteile über 75 Centesimi auf 1 Lira aufgerundet wurden.

d) Zölle von über 200, bis 500 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 1 zu 1 Lira, wobei Bruchteile bis und mit 50 Centesimi ausser acht gelassen und Bruchteile über 50 Centesimi auf 1 Lira aufgerundet wurden.

e) Zölle von über 500, bis 1000 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 5 zu 5 Lire, wobei Bruchteile bis und mit 2,50 Lire ausser acht gelassen und Bruchteile über 2,50 Lire auf 5 Lire aufgerundet wurden.

f) Zölle von über 1000 Lire (gesetzliche Währung): Aufrundung von 10 zu 10 Lire, wobei Bruchteile bis und mit 5 Lire ausser acht gelassen und Bruchteile über 5 Lire auf 10 Lire aufgerundet wurden.

Genau durch Multiplikation mit der Zahl 3,67 in gesetzliche Lira umgewandelt worden, sind die in Art. 1 der Tarabestimmungen zum Zolltarif festgesetzten Grenzzahlen für die Verzollung der Waren nach dem Bruttogewicht, dem gesetzlichen Nettogewicht und dem Reinnettogewicht.

51. 4. 3. 31.

Italie — Application du cours légal de la lire aux droits de douane

Par un décret-loi du 15 décembre 1930, publié dans la « Gazzetta Ufficiale » du 25 février 1931, le Gouvernement italien a été autorisé à fixer la valeur des taux généraux et conventionnels du tarif douanier sur la base de la lire stabilisée (décret-loi du 21 décembre 1927).

Un décret royal du 16 février dernier, paru dans la « Gazzetta Ufficiale » du 25 du même mois, établit que les nouveaux taux douaniers, fixés en conformité du cours légal, seront appliqués à partir du 1er mars 1931.

Les droits en lires-or, en vigueur jusqu'à maintenant, ont été fixés en lires stabilisées moyennant leur multiplication par 3,67, cours légal légèrement arrondi. Les nouveaux taux, en lires stabilisées, ainsi obtenus ont été arrondis comme il suit:

a) droits jusqu'à 20 lires (cours légal): on arrondira à 5 centimes les fractions allant de 25 millièmes à 75 millièmes, et à 10 centimes les fractions supérieures à 75 millièmes, sans tenir compte des fractions n'excédant pas 25 millièmes;

b) droits allant de 20 à 110 lires (cours légal): on arrondira à 10 centimes les fractions supérieures à 5 centimes, sans tenir compte de celles ne dépassant pas ce montant;

c) droits allant de 110 à 200 lires (cours légal): on arrondira à 50 centimes les fractions supérieures à 25 centimes et allant jusqu'à 75 centimes; et à une lire celles supérieures à 75 centimes, sans tenir compte des fractions n'excédant pas 25 centimes;

d) droits allant de 200 à 500 lires (cours légal): on arrondira à une lire les fractions au-dessus de 50 centimes, sans tenir compte de celles qui n'atteignent que ce chiffre;

e) droits allant de 500 à 1000 lires (cours légal): on arrondira à 5 lires les fractions supérieures à 2 lires 50, en négligeant celles qui ne sont pas supérieures à ce dernier montant;

f) droits supérieurs à 1000 lires (cours légal): on arrondira à 10 lires les fractions supérieures à 5 lires, en négligeant celles qui ne dépassent pas ce montant.

De même, les chiffres-limite pour le dédouanement des marchandises selon le poids brut, le poids net légal et le poids net réel, fixés à l'art. 1er des dispositions relatives à la tare contenues dans le tarif douanier, ont été changés en lires stabilisées moyennant multiplication par le nombre 3,67.

51. 4. 3. 31.

Vereinigte Staaten — Zolltarif

In Ergänzung unserer Notiz in Nr. 31 des Handelsamtsblattes vom 9. Februar machen wir über die vom Präsidenten der Vereinigten Staaten durch Proklamation vom 5. gl. Mts. bestätigten Anträge der Tarifkommission betreffend sieben Produktionskostenerhebungen auf Grund einer Mitteilung der Kommission an die Presse folgende nähern Angaben:

Für Holzmehl (aus § 412 des Tarifs) wird der Zoll von 33⅓ % auf 25 % vom Wert ermässigt.

Der Zoll für Schweinsleder (aus § 1530 c) zur Fabrikation von Reisetaschen, Riemen, Sportartikeln usw. wird von 25 % auf 15 % vom Wert herabgesetzt.

Für Drahtumzäunungen und Drahtgeflecht wird, wenn vor dem Flechten galvanisiert, der Zoll von 45 % auf 50 %, wenn nach dem Flechten galvanisiert, auf 60 % vom Wert erhöht.

Für genähte Strohhüte (aus § 1504 b) ermässigt sich der gegenwärtige Zoll von 4 Dollars per Dutzend und 60 % vom Wert auf 3 Dollars per Dutzend und 50 % vom Wert.

Die Ansätze für Ahornzucker von 8 cents per Pfund und für Ahornsyrup von 5½ cents per Pfund (aus § 503) werden auf 6 cents bzw. 4 cents herabgesetzt.

Die Zölle für Ultramarinblau (aus § 68) von 3 cents per Pfund bei einem Wert von 10 cents per Pfund oder weniger und 4 cents bei einem Wert von über 10 cents per Pfund bleiben unverändert.

Ebenso tritt keine Aenderung ein hinsichtlich der Zölle für gewisse Bodenteppiche (druggets, hooked rugs, embroidered rugs, mohair plush rugs — aus § 1117) von 40 % vom Wert bei einem Wert von nicht mehr als 40 cents per Quadratfuss und 60 % bei einem Wert von über 40 cents per Quadratfuss.

Die neuen Zölle werden nach Ablauf von 30 Tagen, vom Datum der Proklamation des Präsidenten an gerechnet, in Kraft treten. 51. 4. 3. 31.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweis vom 28. Februar 1931 — Situation hebdomadaire au 28 février 1931

Aktiven — Actif

		Letzter Ausweis / Dernière situation		
			Fr.	
1. Goldbestand:	Fr.			Encaisse or
im Inland	642,986,303. 90			en Suisse
im Ausland	—			à l'étranger
	642,986,303. 90	—	156,866. 60	
2. Golddevisen	378,516,342. 57	—	4,204,393. 40	Disponibilités or à l'étranger
3. Inlandportefeuille	24,549,391. 45	—	3,691,788. 51	Portefeuille effets sur la Suisse
4. Lombardvorschüsse:				Avances sur nantissement
als Notendeckung verw.	36,480,804. 12	+	814,855. 32	applicables à couvert d. billets de banque
Andere Lombardvorsch.	—			Autres avances sur nant.
5. Wertschriften	130,142,403. 40	+	490,356. 15	Titres
6. Korrespondenten:				Correspondants
im Inland	9,723,184. 74	+	14,350,860. 17	en Suisse
im Ausland	20,767,217. 14			à l'étranger
7. Sonstige Aktiven	28,351,400. 85	+	4,813,000. 36	Autres postes de l'actif
Total	1,271,517,048. 17			

Passiven — Passif

	Fr.		Fr.	
1. Eigene Gelder	34,500,000. —		—	Fonds propres
2. Notenumlauf	961,014,545. —	+	79,276,425. —	Billets en circulation
3. Tagl. fäll. Verbindlichkt.	245,649,734. 71	—	67,741,633. 04	Autres engagements à vue
4. Sonstige Passiven	30,352,768. 46	+	881,231. 53	Autres postes du passif
Total	1,271,517,048. 17			

Diskontosatz 2 %, seit 22. Januar 1931. — Lombardzinsfuss 3 %, seit 22. Januar 1931.

Taux d'escompte 2 %, depuis le 22 janvier 1931. — Taux pour avances 3 %, depuis le 22 janvier 1931. 51. 4. 3. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 4. März an — Cours de réduction à partir du 4 mars

Belgien Fr. 72. 50; Dänemark Fr. 139. 05; Freie Stadt Danzig Fr. 101. 10; Deutschland Fr. 123. 55; Frankreich Fr. 20. 37; Italien Fr. 27. 25; Jugoslawien Fr. 9. 14; Luxemburg Fr. 14. 55; Marokko Fr. 20. 37; Niederlande Fr. 208. 40; Oesterreich Fr. 73. 05; Polen Fr. 58. 25; Schweden Fr. 139. 20; Tschechoslowakei Fr. 15. 40; Ungarn Fr. 90. 60; Grossbritannien Fr. 25. 20.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaption aux fluctuations des cours demeure réservée.

Postscheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 9. Neue Beitritte — 28. II. 1931. — Nouvelles adhésions

Aarau: VI. 3556 Brunnhofer, E., Taxi 900. — VI. 3553 Emmenegger & Eberle, « Emlo » Tricot-Spezialversandhaus. **Allaman:** II. 4550 Streit, Alex., agr. « Es Bons ». **Allschwil:** V. 6520 Gürtler-Haberthür, Josef, Mech. Schreinerei. **Arlesheim:** V. 10714 Turnverein. **Anbonne:** II. 4112 Müller, Paul, charronnage, fabrique et imprégnation d'échalas. **Auvernier:** IV. 1890 Lutz, Fernand, agent commercial. **Bäretswil:** VIII. 8084 Reimann, Albert, Möbelwerkstätten. **Basel:** VIII. 19001 Autophon A.-G., Baubureau. — V. 10726 Dörrwächter & Hehlen, Clichés & Legieranstalt. — V. 10722 Gloor, Sever, El. Ing., Radio-Telunda-Basel, Spezial- & Vertrauenshaus für Radiophonie. — V. 10748 Heller, Werner, Vertreter. — V. 9124 Imhof, R., Tablonova, Reklame- & Verkehrsautomaten, Vertrieb. — V. 10745 Knäble, Josef, Dienstmannanstalt Express. — V. 10678 Laux, Hermann. — V. 10739 Lindauer-Dürr, B., Bettwaren. — V. 10736 Ludin & Co., Installationen. — V. 10728 Plösser, Charles. — V. 9809 Predigergesellschaft Basel-Stadt. — V. 15 Schwelz. Bankverein, Reisechecks. — V. 9845 Schwendimann, Marguerite, & Frida Blunier, Schwestern, Priv. Altersheim & Pension Berna. — V. 10744 Wyss, Robert, vins en gros. **Bassersdorf:** VIII. 18924 Hauser, Edwin, Baugeschäft. **Bern:** III. 8162 Erismann, Fred. & Hans, Photogr. Atelier. — III. 8144 Erismann, Paul A., Kaufmann. — III. 8136 Fjordfisch Import. — III. 8149 Frey, Herm., jun., Telowin, Radio. — III. 8151 Gewerbliche Lehrlingskommission des Amtes Bern, Zentralsekretariat. — III. 8145 Mathys, Paul, Architekt. — III. 8156 Mésey, Otto, Vertreter. — III. 8148 Müller, K., Heizer S. B. B. — III. 8073 Schweiz. Arbeiter-Touringklub, Sekt. Freiheit. — III. 8141 Schweiz. Schützenmuseum. — III. 8152 Société générale de sténographie Aimé-Paris, Congrès annuel Berne le 3 mai 1931. — III. 8146 Wiedmer, Friedrich, Postbeamter. **Biel:** IVa. 891 Audétat, E., Dr. **Birrwil:** VI. 3524 Altenburger, J., Konditorei und Biscuits-Fabrikation. **Bretzwil:** V. 10741 Neukomm-Wagner, Willy, Schuhhandlung. **Brig:** II c. 1193 Imhof, Anton, Malermeister. **Brittnau:** V b. 1110 Müller, A., Pfarrer. **Buchs (Aarg.):** VI. 3551 Mittel-Aarg. Standschiessen 1931. **Bülach:** VIII. 2146 Siegfried, Hans, Alpina-Drogerie. **Caneggio:** XI a. 1897 Amministrazione comunale. **Carona:** XIa. 109 Comitato pro monumento al Dr. G. Casella. **Cassarate:** XI a. 1586 Gasparini & Co., impianti sanitari & riscaldamenti. **La Chaux-de-Fonds:** IV b. 7 Association des lutteurs de la Suisse romande. — IV b. 1218 Schneider, Jules, fabrique d'interrupteurs. — IV b. 1160 Toulefer S. A. — IV b. 326 Ullmo, G., combustibles & vieux métaux. **Chur:** X. 2338

Baumann, Alfred, Postbeamter. — X. 2322 Reinhardt, Andrea, Zivilstandsamt. **Conthey:** II c. 1200 Bourgeoisie de Conthey. **Cully:** II. 4817 Améliorations foncières, syndicat du Treytorrens. **Davos:** X. 2337 Angestellten-Verband S. P. T. T., Sektion Davos. — X. 2237 Suter, Alb., Papeterie. **Emmenbrücke:** VII. 4792 Frischknecht, Curt, Mech. Schreinerei und Fensterfabrik, Fluhmühle. **Ennenda:** IX a. 958 Nissen, Carl, Ingenieur. — IX a. 959 Alters- & Invalidenkasse der Arbeitslehrerinnen des Kts. Glarus. **Erlenbach** (Zch.): VIII. 18264 Moritz, M., Wwe. **Feuerthalen:** VIII a. 1647 Dämpfli-Senn, Hermann. **Frutigen:** III. 8147 Allenbach, Gottfried, Eisenhändler. **Genève:** I. 5160 Bapri S. A. — I. 5156 Dubois et Colliard, Mmes., propriétaires. — I. 5140 Dussauge et Cie., garage. — I. 5162 La Fratellanza, società operaia italiana di M. S., Carouge. — I. 4943 Gruffaz et Daudin, vins. — I. 4855 Henry, Abel, représentations américaines. — I. 5161 Roesch, Aug., agent de Mixtrol Agency. — I. 5157 Schmitt, W., produits pharmaceutiques. — I. 5158 Section genevoise de la société suisse des femmes peintres sculpteurs décorateurs. — I. 5159 Société fédérale de sous-officiers, sous-section «Junior». **Giornico:** XI. 1694 Segretariato distrettuale leventinese «Pro Juventute» e ambulatorio infantile. **Granges** (Valais): II c. 1202 Dubuis, Germain, et fils, entrepreneurs. **Hägendorf:** V b, 1102 Straub, Hans, Metzger. **Herisau:** IX. 5695 Christl. soz. Textilgewerkschaft. — IX. 5715 Conrad, H., & Co., Nervenheilanstalt «Silvana» **Herzogenbuchsee:** III a. 783 Hug-Schüreh, Franz. **Hinwil:** VIII. 18225 Honegger, Emil, Kant. Eichstätte & Mech. Schlosserei. **Horgen:** VIII. 18611 Genossenschaft Strandbad Horgen-Käpfnach. — VIII. 18716 Lap A.-G., Dekorationsplatten. **Interlaken:** III. 5158 Darlehenskasse Matten b. Interlaken. **Kempten** (Zch.): VIII. 18892 Stark-Wyss, Hans, Versicherungen. **Kleinlützel:** V. 527 Brunner-Pfeifen-Fabrik A.-G. **Kriens:** VII. 2937 Wieland, Otto, Spenglerei & sanitäre Anlagen. **Küsnacht** (Zch.): VIII. 18083 Mendel, Toni. **Langenthal:** III a. 785 Hirter, Ernst, Dachdeckergeschäft. **Lausanne:** II. 4821 Addor, Olivier, expert technique. — II. 4271 Collet, Louis, professeur. — II. 2344 Corboz, Victor, instituteur. — II. 4120 Delmarco, Vve., & fils, camionneurs. — II. 4711 Kaufmann, Ernest, Dr. jur. — II. 4822 Kopf, E. & W., épicerie du Tunnel. — II. 616 Moser-Zimmermann, Hans. — II. 3639 Pillonel & Lambelet, charpente. — II. 9 Zündel-Nellen, Théodore. **Leysin:** II b. 1130 Clinique pour enfants «les Buis», Mme. J. Leuba. **Le Locle:** IV b. 1450 Maison E. Blaser, confection, mode. **Lugano:** XI a. 1899 Hockey-Athletic-Club. — XI a. 1898 Ronchi, Fausto. **Lüterkofen:** Va. 1190 Turnverein. **Luzern:** VII. 2307 Aebl, Albert, Privat. — VII. 4799 Bretscheger, H. J., Dr. med., Spezialarzt für interne und chirurg. Verdauungskrankheiten. — VII. 4613 Caneri, Cesar, Bahnhof-Garage. — VII. 4759 Gemeindersehaft Plüss-Wächter. — VII. 4687 Männerchor Obergrund. — VII. 4764 Wyler, Trude, Frl., Modegeschäft. **Lyss:** IV a. 2274 Stenographenverein. **Mendrisio:** XI a. 1896 Ceppi, Eugène J., Import-Export. — XI a. 1895 Della-Santa, Carlo, giardiniere. **Minusio:** XI. 1693 Gussalli, Giovanni, maglio elettrico. **Monthey:** II c. 1197 Martin, Louis, avocat et notaire. **Mühlethurnen:** III. 8138 Waldbesitzerverband Seftigen-Schwarzenburg. **Mülenen:** III. 8139 Tschopp, Ernst, Hotel & Kurhaus Bad Heustrich. **Neuchâtel:** IV. 1885 Haesler, Paul, «A la Ville de Neuchâtel». **Nidau:** IV a. 2426 Frieden, Ernst, Velos- und Motorradhandlung. **Ohstalden:** IX a. 957 Primarschulverwaltung. **Olten:** V b. 1109 Lerch-Hofer, Emma, Frau. — V b. 252 Rivasan Versand, E. Vogt. **Orient:** II. 3948 Clere Charles, horlogerie-bijouterie. **Peseux:** IV. 1891 Burkhalter, Henri. **Puidoux:** II. 4819 Caisse de crédit mutuel (Caisse Raiffeisen) de Puidoux-Chexbres. **Reitnau:** VI. 3552 Verein ehem. Bezirksschüler. **Renan:** IV b. 1024 Pédos S. A., horlogerie, pédomètres. **Romanshorn:** VIII e. 1411 Thurg. Plazierungsbüro der Freundinnen junger Mädchen. **Rorschach:** IX. 4690 Bertler, Karl, Optik-Photo. — IX. 5663 Ornith. Gesellschaft Rorschach u. Umgebung. **Rüti** (Zch.): VIII. 10439 Gutersohn, P., Architekt. **Ste-Croix:** II. 4164 Société du Jardin botanique «La Dryade». — II. 4124 Victoria S. A. **St. Gallen:** IX. 5701 Mährische Plantagengesellschaft A.-G. (Moravian Plantations Ltd.). — IX. 5724 Merk, M. & M., Schürzenfabrikation. — IX. 5728 Schlatter, H., Frau, Prosana-Vertrieb. — IX. 5725 Wulpillier, Elvira, Frl. **St. Maurice:** II c. 1196 A la Ville de Lausanne S. A., R. Zeiter, gérante. **St. Moritz:** X. 2333 Spiess, Emil, Präsident der Freisinnigen Partei. **Schaffhausen:** VIII a. 28 Nufer, A., Bedachungsgeschäft. — VIII a. 1648 Mühlum, Heh., Küferei. — VIII a. 1645 Samariter-Verein. **Schlattingen:** VIII a. 776 Elektra Schlattingen. **Schlieren** (Zch.): VIII. 14395 Krankenpflege-Kommission. **Schönenwerd:** V b. 1057 Römisch-katholisches Pfarramt. **Schuls:** X. 1796 Holm & Ludwig, Gebr., Spenglerei & Installationen. **Seebach:** VIII. 17538 Heller, Alfred, Lehrer. — VIII. 5258 Sozialpädagogische Arbeitsgemeinschaft des Schweiz. Verbandes evangel. Arbeiter und Angestellter. **Serneus:** X. 2335 Gadient-Issler, Baugeschäft. **Sierre:** II c. 1201 Magasins Rauch-Cornut. **Sion:** II c. 1199 Aux Transports Sédunois, Pralong et Mariéthod. — II c. 1195 Sartoretti-Spahr, Jules, peinture et gypserie. **Solothurn:** Va. 878 Hess, F., & Sohn, Malergeschäft. **Somvix:** X. 2328 Mazetta, Gebr., Baugeschäft. **Stein a. Rh.:** VIII a. 1644 Widmer, Hans, Metzgerei z. Pelikan. **Suhr:** VI. 2168 Kaufmann, J., jun., Isoliermaterialien. **Thalwil:** VIII. 18906 Baumann, Ernst, Gartenbau. **Thun:** III. 8161 Ro-Ho, Hans Rothenbühler-Hofer. **Thusis:** X. 2339 Vormundschaftsbehörde des Kreises Thusis. **Travers:** IV. 1889 Schmutz, Robert. **Ursy:** II. 4818 Caisse de crédit mutuel. **Uster:** VIII. 15480 Künzi, Samuel, Sattler. **Vallorbe:** II. 4816 Schmucki, Albert, entrepreneur. **Vira Gambarogno:** XI. 1695 Martin, Paolo, stabilimento vinicolo «Virano». **Wattenwil:** III. 8164 Hadorn, Hans, Schneidermeister. **Wettingen:** VI. 3549 Seiler, M., Schweinemast, Getreide, Holz- und Kohlenhandlung. **Wil** (St. G.): IX. 5692 Hermann, Joh. Aug., Vertreter. **Winterthur:** VIII b. 1713 Artillerie-Verein Winterthur. — VIII b. 1966 «Hülfskasse» des Kantonal-Turnvereins Zürich. — VIII b. 1896 Wulpillier, Alfred. **Züzlwil:** III. 8155 Troesch, H., Dr. med., Arzt. **Zofingen:** VI. 3555 Allgemeine Aarg. Ersparniskasse. **Zollikon:** VIII. 18969 Bachmann, Heinrich, Vertretungen. **Zug:** VII. 4781 Silber, Emil, Malermeister. **Zürich:** VIII. 10528 A.-G. Mühlehof. — VIII. 16287 Anlage & Finanz A.-G. — VIII. 19001 Autophon A.-G., Baubureau. — VIII. 18953 Bender, Fritz, Linguaphone-Institute. — VIII. 9319 Bloch, Fritz, Kfm., Limmatstr. 25. — VIII. 5223 Breiter & Co., Auto-Spritz-Werk. — VIII. 11187 Bucher, A., Fabr. von Derby-Socken. — VIII. 13094 Buchmann, Ernst, Reklame. — VIII. 14413 Buchner, Maria, Frau, Couture. — VIII. 19010 Egli, Albert, Akkumulatorenbau. — VIII. 3081 Elmiger, Jos., Frigator-Kühlschränke. — VIII. 18876 «Etag» Eisenbeton-Tiefbau A.-G. — VIII. 19033 Fitze, Aug., Reklameverlag. — VIII. 19018 Franck, Jules, Ingenieur. — VIII. 16728 Freidienstpartei. — VIII. 92 Fröhlich, H., Lic. jur. — VIII. 11526 Gastechnik A.-G. — VIII. 15688 Giger, Jacques, Architekt. — VIII. 19022 Göhring, M., Frau Wwe. — VIII. 16784 Haab, Hans, Feinmech. Werkstätte. — VIII. 18981 Heusser, B., Kristallin-Vertrieb. — VIII. 13129 Hugentobler, J. — VIII. 18954 Isler, Georg. — VIII. 15572 Israel. Vereinigung «Pro Leysin» Lokalkomitee. — VIII. 14797 Kaempf & Co., Südfrüchte, Landesprodukte en gros. — VIII. 12278 Kuhn's Viktoria-Agentur. — VIII. 17823 Leuenberger, Gottfried, Benzylax-Vertrieb. — VIII. 17532 Liechti, R. E. (Inh. der Tanz-Akademie Traber-Amiel). — VIII. 16777 Müller, Otto, Dr. VIII. 13000 Pardey, Herbert, Vertreter. — VIII. 18293 Peter, Paul, & Karl Baumert, chem.-techn., pharmac. und kosmet. Präparate. — VIII. 18662 Pflüger, Lisy, Dr., Rechtsanwalt. — VIII. 19025 Schelling, Irene, Graphikerin. — VIII. 10934 Schmidt-Frey, C., Vertreter. — VIII. 19005 Schweiz. Verband christl. Textil- und Bekleidungsarbeiter, Sektion. — VIII. 2823 Sibler, Ernst, Geibelstr. 14. — VIII. 16287 S. A. de Placement et de Finance. — VIII. 14097 Sozialdemokr. Kreispartei Zürich 8. — VIII. 18913 Stadtposaunenchor. — VIII. 19014 Staub & Sigel, Bauunternehmung. — VIII. 12493 Tanner, Hans, Autobereifungen. — VIII. 18683 Terpena A.-G. Büro Zürich. — VIII. 17759 Tommasini, Domenico. — VIII. 19016 Vero A.-G. **Berlin:** VIII. 18713 Rost, Kurt, W 8. **Bregenz:** VIII. 16565 Brandes, D., Textilwaren. **Cannstadt:** VIII. 18974 Wemmer, Sophie, Frau. **Elsenberg** i. Thür.: VIII. 11061 Rossmann, Ernst, Buch- & Papierhandlung. **Frankfurt** n. M.: VIII. 19015 Lehmann & Co. — V. 10713 Nassauer, Max, Dr. **Gevelsberg** (Westf.): VIII. 10309 Krefft, W., A.-G. **Hannover:** VIII. 18997 Vincentz, Curt R., Verlags-Anstalt. **Leipzig:** VIII. 18993 Schäffels, W. G., Albumfabrik C 1. **Ludwigsburg:** VIII. 10793 Metall- & Lackierwaren-Fabrik A.-G. **München:** VIII. 18912 Eigenschink, Josef, Fraehten-Revisions-Büro. **Neu-Ulm:** VIII. 12414 Bernheim, L., & Sohn, Lederwaren. **Oldenburg** i. O.: VIII. 18947 Wessels, H., Möbelfabrik, Kunstgewerbl. Werkstätten. **Otrokovice CSR:** VIII. 18998 «Olga» Schuh- und Lederfabriken. **Paris:** V. 10664 Société Parfumerie Roger et Gallet. **Pullach** b. Münch.: VIII. 9039 Südbayrischer Buchversand Inh. Ernst Groll. **Stetten** b. Tuttl.: VIII. 9762 Lang, P., Messerfabrik. **Zwenkau** Bez. Lzg.: VIII. 18643 Sächsische Metall-Schablonen-Fabrik, Carl Hoep.

Annoncen-Regie: **PUBLICITAS** Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: **PUBLICITAS** Société Anonyme Suisse de Publicité

CAPITOLE S. A.

MM. les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire pour le mardi 17 mars 1931, à 14½ h., à l'Union de Banques Suisses, Lausanne. Ordre du jour statutaire. 658 **Le conseil d'administration.**

Aluminium-Walzwerke A.-G. Schaffhausen

Die Herren Aktionäre werden auf Donnerstag, den 26. März 1931, 17 Uhr, zur

19. ordentlichen Generalversammlung

in das Kasino Schaffhausen eingeladen.

TRAKTANDEN:

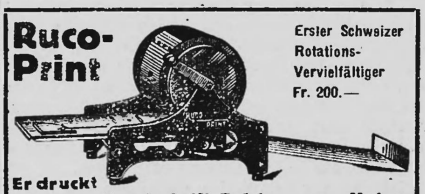
1. Abnahme des Jahresberichtes und der Rechnung für 1930 nach vorausgegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle für die Geschäftsjahre 1931/33 und Festsetzung ihrer Entschädigung.

Eintrittskarten können bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und deren Zweigniederlassungen, der Schaffhauser Kantonalbank in Schaffhausen, oder dem Schweizerischen Bankverein in Schaffhausen, bis zum 23. März 1931 gegen entsprechenden Ausweis über den Aktienbesitz (Deponierung der Aktien, Bankausweis usw.) bezogen werden.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1930 und der Geschäftsbericht, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 17. März 1931 an zur Einsicht der Herren Aktionäre am Gesellschaftssitz auf.

Schaffhausen, den 25. Februar 1931.

Der Verwaltungsrat.



(968-2 G);475

Prospekt Nr. 72 durch die Fabrikanten

Oscar Rutishauser & Cie., St. Gallen

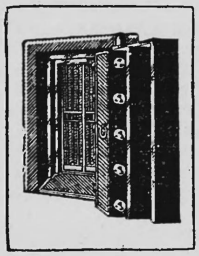
Zu verkaufen

oder lizenzweise abzugeben

Schweiz. Patent Nr. 135990.

Installation pour établissement industriel minier, commercial ou similaire.

Anfragen an Dr. Schoenberg, Patentanwalt, Aeschenvorstadt 4, Basel. 662



Kassenschränke

Stahlmöbel - Eiserne Türen

für jeden Zweck (61 Z) *32

Stahlkammern

Union-Kassenfabrik A.-G.

Zürich

Gessnerallee 36 Telephon 51.758

Bank für Graubünden, Chur

Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre wird für das Geschäftsjahr 1930 folgende Dividende ausgerichtet:

7 1/7 % netto = Fr. 25.–, gegen Einreichung des Coupons Nr. 68.

Chur, den 28. Februar 1931. **Der Verwaltungsrat.**

La Fonte Electrique S. A. Bex

Assemblée générale ordinaire

le samedi 21 mars 1931, à 15 heures 10, au Siège Social, à Bex

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs seront à la disposition de MM. les actionnaires au Siège de la Société dès le 10 mars 1931.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées contre justification de la propriété des titres par l'Union de Banques Suisses à Lausanne et au Siège Social à Bex jusqu'au 19 mars. (13593 L) 647

Le Conseil d'administration.

Karton- & Papierfabrik Deisswil A.-G.

Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 21. März 1931, nachmittags 3 Uhr, in Deisswil.

Traktanden: 1. Jahresbericht und Rechnungsablage. 2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 3. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes. 4. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat. 5. Verschiedenes.

Deisswil, den 3. März 1931. 654 i

Namens des Verwaltungsrates:
Der Präsident: Direktor Dr. Volmar.
Der Sekretär: E. Winzenried, Notar.

Société Anonyme pour Entreprises Commerciales

(Aktiengesellschaft für Handels - Unternehmungen)

Basel

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der **Samstag, den 14. März 1931, vormittags 11 Uhr, in unserem Geschäftslokal,** St. Jakobsstrasse 22, **in Basel,** stattfindenden

XVI. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung pro 1929/30 und des Revisionsberichtes. Beschlussfassung darüber.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1930/31.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, sowie die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 5. März an am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Hinterlegung der Aktien bei der Gesellschaft bis 11. März ausgegeben. (3792 Q) 631 i

Basel, den 26. Februar 1931.

Der Verwaltungsrat.

Nouvelle Société Anonyme des Automobiles Martini

Saint-Blaise

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 27 février 1931 a décidé la réduction du capital social de fr. 720,000. — à la somme de fr. 180,000. — par la réduction du nominal des actions série A. de fr. 20. — à fr. 5. — et des actions série B. de fr. 200. — à fr. 50. —.

En outre, la même assemblée générale a décidé l'augmentation du capital jusqu'à concurrence de fr. 800,000. — par la création d'un capital nouveau de fr. 620,000. —, divisé en 124,000 actions de fr. 5. — chacune série C. nos 18001 à 142000 jouissant d'un dividende privilégié 6 % non cumulatif.

Les porteurs d'actions série A. et B. sont avisés qu'ils ont un délai jusqu'au 15 mars 1931 pour user du droit qui leur est réservé par l'art. 4, al. 4, des statuts de souscrire par préférence au nouveau capital-actions, à raison de 31 actions nouvelles pour 9 actions anciennes série A., et 310 actions nouvelles pour 9 actions anciennes série B. et cela au pair.

Les actionnaires en question qui désirent user de leur droit de souscription sont priés d'adresser leurs titres au siège social de la Nouvelle Société anonyme des Automobiles Martini à Saint-Blaise, avec l'indication du nombre de titres qu'ils se proposent de souscrire. Ils recevront un bulletin de souscription qu'ils seront tenus de retourner signé et qui prévoira en particulier la libération en espèces le 15 mars 1931 au plus tard.

Enfin, tous les actionnaires porteurs des actions séries A. et B. sont invités à adresser leurs titres au siège social à Saint-Blaise. Ceux-ci leur seront retournés munis de l'estampillage constatant la réduction de leur nominal. (1475 N) 640 i

Nouvelle Société Anonyme des Automobiles Martini
Saint-Blaise
Le conseil d'administration.

Société Financière Franco Suisse

MM. les actionnaires de la Société Financière Franco-Suisse sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 16 mars 1931, à 15 heures, au local de la Bourse, Salle des Changes, 8, Rue Petitot, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nomination d'administrateurs.
5. Nomination des commissaires-vérificateurs.

Les porteurs d'actions série «A» reçoivent leur convocation avec la carte d'admission à domicile.

Les porteurs d'actions au porteur série «B», pour pouvoir être représentés à cette assemblée, doivent déposer leurs actions, accompagnées d'un bordereau numérique, aux caisses de la Société, trois jours au moins avant la réunion.

Conformément à l'art. 641 C. O., le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1930, ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs, seront tenus à la disposition de MM. les actionnaires, dès le 6 mars 1931, au siège social, 12, Rue Petitot. (3967 X) 650 i

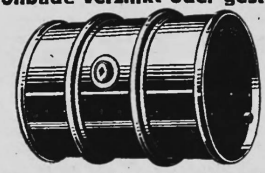
Genève, le 2 mars 1931.

Le conseil d'administration.

Eiserne Transportfässer

autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation
Starke, solide
Ausführung



Lieferung innert
kürzester Frist
zu billigsten
Preisen 72 i

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

Commune de Vevey

Emprunt Ville de Vevey 3½ % 1904

Obligations remboursables au 30 juin 1931

Les 67 obligations dont les numéros suivent seront remboursées à la date précitée, au siège de la Banque Fédérale (S. A.) à Zurich, ou par ses agences en Suisse et, en outre:

à Berne: Banque Cantonale de Berne,
à Bâle: Société de Banque Suisse et Banque Commerciale de Bâle, (70017 V) 325
à St.-Gall: Société de Banque Suisse,
à Zurich: Crédit Suisse et Société de Banque Suisse.

Numéros:	255	479	1271	1491	1598	1697	1731	1733	1775	1822	1896
	2173	2216	2226	2256	2261	2562	2566	2592	2631	2893	2993
	3199	3404	3567	3626	3714	3834	3880	4064	4150	4152	4436
	4443	4448	4850	4952	5020	5038	5297	5320	5696	5915	5992
	6203	6398	6543	6934	6941	7036	7044	7128	7154	7447	7462
	7621	7759	8106	8199	8437	8438	8439	8567	8776	8777	8784
	8800										

Obligations non réclamées à ce jour:

Numéros:	1623	1702	1703	1704	1895	4695	4718	5847	7184

Vevey, le 29 janvier 1931. **Municipalité.**

Banque de Montreux

Le coupon dividende n° 31 pour l'exercice 1930 est payable dès ce jour par fr. 17. 50 moins 3 % impôt fédéral:

à Montreux: Au siège central et aux succursales de Territet et Grand'Rue;
à Aigle: à la Banque de Montreux, agence;
à Château-d'Oex: à la Banque de Montreux, bureau de change;
à Lausanne: à la Banque Cantonale Vaudoise et au Comptoir d'Escompte de Genève.

Montreux, le 1er mars 1931. (7141 M) 645 i

La Direction.

Aktiengesellschaft vorm. B. Siegfried, Zofingen

Einladung zur 28. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 21. März 1931, nachmittags 12½ Uhr
im Rathaus in Zofingen

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Entgegennahme und Genehmigung der Rechnung pro 1930 und des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1931.

Bericht des Verwaltungsrates, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie Bericht der Kontrollstelle, liegen vom 14. März an auf dem Bureau der Direktion zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über Aktienbesitz bis zum 18. März an der Kasse der Gesellschaft bezogen werden. (20566 On) 546 i

Zofingen, den 2. März 1931.

Der Verwaltungsrat.

Società Anonima Tram Elettrici Mendrisiensi

Convocazione di Azionisti

I signori azionisti sono convocati in **assemblea ordinaria** per il giorno di **domenica 22 marzo 1931, alle ore 9.45, nel Palazzo municipale di Mendrisio,** col seguente **ordine del giorno:**

1. Presentazione del contoreso sull'esercizio 1930.
2. Rapporto dell'ufficio di controllo.
3. Deliberazioni sulla gestione.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Il contoreso verrà rimesso alcuni giorni prima dell'assemblea alle municipalità dei comuni di Chiasso, Balerna, Coldrerio, Mendrisio, Capolago e Riva, nonchè distribuito ai signori azionisti il giorno dell'assemblea, alla quale saranno ammessi coloro che comproveranno il possesso di azioni.

Chiasso, 3 marzo 1931. (4511 O) 652 i

Per il Consiglio di Amministrazione
Il Presidente: Avv. Elvezio Borella.

Es löst sich augenblicklich

Caotonic ist leicht herzustellen, weil es alle Bestandteile eines kräftigen Getränks in einer komprimierten Tablette enthält, und weil es sich sofort auflöst. Es gibt weder Knollen noch Satz. **Caotonic** schmilzt in der Milch. Des rassigen Geschmacks wegen ist **Caotonic** bei den Herren sehr beliebt. Damen nehmen es zur Förderung der modernen Linie, und Kindern gibt man es, weil es nährt und nicht stopft. Probieren Sie das neue Toblerprodukt!

Dem reisenden Geschäftsmann empfehlen sich:

Basel Hotel & Restaurant Central
Modernstes und bestgelegenes Haus II. Ranges am Platze bei der Hauptpost. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Café-Restaurant. Mässige Preise.

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café
Schauplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860
Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 16. Februar 1931 in Bern verstorbenen Herrn **Albert Schläfli**, von **Bern**, geb. 1880, gewes. Metzgermeister, Gerbergasse Nr. 14 in Bern, wird ein Erbschaftsinventar aufgenommen.

Rechtlich begründete Forderungen und Bürgschaftsansprachen, sowie allfällige Guthaben des Erblassers sind dem unterzeichneten Notar bis und mit dem 15. März 1931 schriftlich anzumelden. 619

Bern, den 28. Februar 1931.

Der Beauftragte:
J. Niklaus, Notar, Bahnhofplatz 7, Bern.

Oeffentliches Inventar * Rechnungsruf

Zur Feststellung des Vermögens und der Verbindlichkeiten des unter Vormundschaft gestellten Herrn **Emil-Albert Schindler**, geb. 1866, von Röthenbach i. E., Privatier, Dufourstrasse 43, in **Biel**, wurde auf Grund der Art. 398, Abs. 3, Z. G. B. und 43 E. G. die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet.

Gemäss Art. 582 Z. G. B. und § 12 des Dekretes vom 18. Dezember 1911 betreffend die Errichtung öffentlicher Inventare werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Bevormundeten aufgefordert, ihre Ansprachen bis und mit dem 28. März 1931 beim Regierungsstatthalteramte Biel schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen fällt die Haftung weg (Art. 590 Z. G. B.).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Bevormundeten die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten F. Möri, Notar, in Biel, schriftlich anzumelden.

Als Massaverwalter amtiert der Vormund, Herr **Ch. Verdan**, Kaufmann, in **Biel**. 644

Die Eingaben sind gestempelt einzureichen.

Biel, den 24. Februar 1931.

Der Beauftragte:
Fritz Möri, Notar, Collègegasse 27.

Société d'Exploitation des Câbles Electriques, Cortaillod
(Système Berthoud, Borel & Cie.)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale

pour le 26 mars 1931, à 11 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport sur l'exercice 1930.
2. Rapport de MM. les commissaires vérificateurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires à la Société de Banque Suisse et chez MM. Perrot et Cie., à Neuchâtel, ainsi qu'au siège social, à Cortaillod, dès le 18 mars.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres avant le 21 mars à l'une des caisses ci-après: Société de Banque Suisse, à Neuchâtel, et à Bâle; MM. Perrot et Cie., à Neuchâtel, DuPasquier, Montmollin & Cie., à Neuchâtel, et au siège social à Cortaillod. (1461 N) 626 i

Cortaillod, le 27 février 1931.

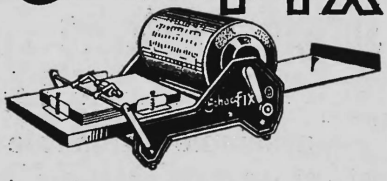
Le conseil d'administration.

Flüssige Toilette-Seife
2855
Verlangen Sie die reichhaltige Preisliste der ältesten Firma dieses Fabrikationszweigs:
Rumpf & Cie., Zürich
Toiletteseifenfabrik

Zu verkaufen
20 Wein-Fässer
Schweizer Konstruktion, in Originalinhalt von 75 Hektoliter. Tadelloser Zustand. Preis Fr. 2. 50 per Hekto. Man wende sich an Case Rive 450, Genève. 575

1 Stunde angenehmer Arbeit mit

SchacoFix



und mehrere tausend Offerten sind fertig. — Wenn daraufhin nur ein paar Aufträge eingehen, hat sich dieser ideale Vervielfältiger bereits amortisiert. Auf alle Fälle wird er Ihnen Gewinn bringen.

Alleinfabrikanten:
E. Schaetzler & Cie. A.-G. - Basel
Elisabethenstrasse 41 39-17

Staat Sao Paulo

7 % Secured Sinking Fund Gold Bonds der Kaffee Realisierungs-Anleihe von 1930, fällig am 1. Oktober 1940.

Berichtigung der Ziehungsliste, publiziert in Nummer 49 des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vom 2. März 1931: 576

«M» à je $ 1000 Nr. **4548. 25211** (und nicht 4543, 26211).

Schweiz. Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung der Anleihen **Vereinigte Schweizerbahnen I. und II. Hypothek** findet am **16. März 1931, um 14¼ Uhr**, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstr. 6, Zimmer Nr. 80, in Bern, statt. 653

Bern, den 2. März 1931.

Generaldirektion der S. B. B.

Le tirage des obligations des emprunts **Union-Suisse Ire et IIe Hypothèque** aura lieu le **16 mars 1931, à 14¼ h.**, au bâtiment de l'Administration, Hochschulstrasse 6, chambre n° 80, à Berne.

Berne, le 2 mars 1931.

Direction générale des C. F. F.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT à Berne